

Ovaj prijevod sastoji se od
81 stranice/161 lista
Broj ovjere 70/2017
12. lipnja 2017. godine

*Ovjereni prijevod
s njemačkog jezika*



Izvješće

Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft,
Salzburg

Revizija godišnjih financijskih izvještaja
na dan 31. prosinca 2016.

Sadržaj	Stranica
1. Ugovor o provođenju revizije i provedba naloga	1
2. Raščlamba i pojašnjenje najznačajnijih stavki financijskih izvještaja	3
3. Sažetak nalaza revizije	4
3.1 Nalazi u vezi sa zakonitošću knjigovodstva, godišnjih financijskih izvještaja i izvješća o poslovanju	4
3.2 Dobivene informacije.....	4
3.3 Stajalište o činjenicama sukladno § 273., st. 2. austr. Zakona o trgovačkim društvima	4
4. Izvješće neovisnog revizora	5

Popis priloga	Prilog
Bilanca na dan 31. prosinca 2016. godine	1
Račun dobiti i gubitka za 2016. poslovnu godinu	2
Bilješke za 2016. poslovnu godinu	3
Izvješće o poslovanju	4
Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike	5

Za
Upravu i
članove Nadzornog odbora društva
Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft
Vogelweiderstraße 75
5020 Salzburg

IZVJEŠĆE O REVIZIJI GODIŠNJIH FINANCIJSKIH IZVJEŠTAJA NA DAN 31. PROSINCA 2016.

1. Ugovor o provođenju revizije i provedba naloga

Na redovnoj sjednici Glavne skupštine društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg, održanoj dana 25. ožujka 2015., na temelju § 260. austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) odabrani smo za revizora društva za 2016. poslovnu godinu. Povodom imenovanja za revizora dali smo izjavu o neovisnosti revizora u skladu s § 270. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“). Društvo, zastupano od strane Nadzornog odbora, sklopilo je s nama Ugovor o reviziji u svrhu provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja društva na dan 31. prosinca 2016., uz uključivanje knjigovodstva u skladu s §§ 269. i dr. austr. Zakona o trgovačkim društvima, kao i za davanje mišljenja o tome je li izvješće o poslovanju u skladu s godišnjim financijskim izvještajima i je li sastavljeno prema važećim zakonskim zahtjevima te u svrhu davanja izjave koja se temelji na saznanjima dobivenim tijekom provođenja revizije i razumijevanju činjenica o društvu i njegovom okruženju o eventualno utvrđenim materijalno značajnim pogrešnim iskazima u izvješću o poslovanju, pri čemu je potrebno pobliže razmotriti prirodu takvih pogrešnih iskaza. U vezi sa zakonskim revizijama prema regulatornim odredbama o nadzoru iz § 263. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava izradit ćemo zasebno revizorsko izvješće o nadzoru na 31. prosinca 2016. godine sukladno § 264. austr. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava.

Navedeno društvo je društvo od javnog interesa u skladu s § 189.a austr. Zakona o trgovačkim društvima i stoga se smatra velikim društvom kapitala u smislu § 221. austr. Zakona o trgovačkim društvima.

Predmetna revizija odnosi se na zakonsku reviziju prema § 268. austr. Zakona o trgovačkim društvima.

Za uredno provođenje naloga odgovorna je gospođa Mag. Liane Himer, ovlaštenu revizor.

Direktori: revizor/porezni savjetnik mag. Horst Bernegger, revizor/porezni savjetnik mag. dr. Christine Catasta, revizor/porezni savjetnik mag. Liane Himer, revizor/porezni savjetnik mag. Werner Krumm, porezni savjetnik mag. Kurt Lassacher, revizor/porezni savjetnik mag. dr. Aslan Milla, revizor/porezni savjetnik mag. dr. Anton Pichler, revizor/porezni savjetnik mag. Gerhard Prachner, revizor/porezni savjetnik Dorotea-E. Rebmann, dipl. oec., revizor/porezni savjetnik mag. Jürgen Schauer, revizor/porezni savjetnik mag. Ute Unden-Schubert, revizor/porezni savjetnik mag. Günter Wiltschek
Sjedište društva: Salzburg, broj iz sudskog registra: FN 136708 I, Pokrajinski sud Salzburg: DVR: 2110772; identifikacijski broj poreznog obveznika (UID): ATU60437101; WT šifra: 801573
„PwC“ označava mrežu PwC-a i/ili jednu ili više članica mreže. Svaki član ove mreže je samostalni pravni subjekt. Dodatne informacije možete pronaći na stranici www.pwc.com/structure.

Revizija je uključivala provjeru pridržavanja zakonskih propisa kao i dopunskih odredbi iz statuta pri izradi godišnjih financijskih izvještaja. Uz izvješće o poslovanju izrazili smo mišljenje o njegovoj usklađenosti s godišnjim financijskim izvještajima kao i o tome je li takvo izvješće pripremljeno u skladu s važećim zakonskim zahtjevima te smo temeljem saznanja dobivenih tijekom provođenja revizije i razumijevanja činjenica o društvu i njegovom okruženju dali izjavu u vezi s eventualnim postojanjem materijalno značajnih pogrešnih iskaza u izvješću o poslovanju.

Prilikom provođenja naše revizije pridržavali smo se važećih austrijskih zakonskih propisa i strukovnih načela urednog provođenja revizije financijskih izvještaja. Takva načela zahtijevaju primjenu međunarodnih revizijskih standarda (International Standards on Auditing (ISA)) koje je objavio Odbor za međunarodne standarde revidiranja i izražavanja uvjerenja (IAASB).

Skrećemo pozornost da revizija financijskih izvještaja treba s razumnom mjerom sigurnosti pružiti uvjerenje u ispravnost financijskih izvještaja. Pritom apsolutno uvjerenje nije moguće postići budući da je svakom sustavu internih kontrola svojstvena mogućnost pogrešaka te zbog revizije koja se provodi metodom odabranih uzoraka postoji neizbježni rizik da značajni pogrešni prikazi u financijskim izvještajima ostanu neotkriveni. Revizija nije obuhvaća područja koja su uobičajeno predmet posebnih revizija.

Kao temelj za provođenje revizije služile su nam knjigovodstvene evidencije, zbirka temeljnica, popis imovine te godišnji financijski izvještaji koje je pripremila Društvo zajedno s izvješćem o poslovanju na dan 31. prosinca 2016.

Reviziju smo s prekidima provodili u razdoblju od studenog do prosinca 2016. godine (predrevizija) kao i od siječnja do veljače 2017. godine (glavna revizija) najvećim dijelom u poslovnim prostorijama Društva u Salzburgu. Revizija je u najvećoj mjeri završena s datumom ovog izvješća.

Osnovu za provođenje revizije čini Ugovor o reviziji sklopljen s Društvom, čiji su sastavni dio Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike koje je 8. ožujka 2000. godine izdala austrijska Komora profesionalnih revizora i poreznih savjetnika, s posljednje usvojenim izmjenama od 21. veljače 2011. (vidi Prilog 5). Takvi uvjeti provođenja naloga primjenjuju se ne samo na odnos između Društva i revizora, već također i u odnosu prema trećim osobama. U vezi s našom odgovornošću revizora prema Društvu i trećim osobama primjenjuju se § 275. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“) i § 266. austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“).

2. Raščlamba i pojašnjenje najznačajnijih stavki financijskih izvještaja

Sve potrebne raščlambe i pojašnjenja najznačajnijih stavki bilance i računa dobiti i gubitka sadržane su u bilješkama uz financijske izvještaje te u izvješću o poslovanju. Stoga upućujemo na odgovarajuće informacije Uprave iz bilješki uz financijske izvještaje te iz izvješća o poslovanju.

3. Sažetak nalaza revizije

3.1 Nalazi u vezi sa zakonitošću knjigovodstva, godišnjih financijskih izvještaja i izvješća o poslovanju

Tijekom provođenja naših revizorskih radnji utvrdili smo da se Društvo pridržava zakonskih propisa, dodatnih odredbi iz statuta i načela urednog knjigovodstva.

U okviru revizorskog pristupa usmjerenog na rizike i kontrole, u mjeri u kojoj smo smatrali da je to potrebno za davanje naše ocjene, u reviziju smo uključili interne kontrole za određene dijelove procesa računovodstva.

U pogledu zakonitosti godišnjih financijskih izvještaja upućujemo na pojašnjenja koja smo dali u mišljenju revizora.

3.2 Dobivene informacije

Dobili smo uvid u isprave, ugovore i korespondenciju Društva. Potrebne informacije na raspolaganje su nam stavili zakonski predstavnici te odgovorni stručni suradnici. Izjavu o odgovornosti Uprave koju su potpisali zakonski predstavnici Društva uvrstili smo u svoju dokumentaciju.

3.4 Stajalište o činjenicama sukladno § 273., st. 2. austr. Zakona o trgovačkim društvima

Pri izvršavanju svojih zadaća kao revizor godišnjih financijskih izvještaja nismo utvrdili nikakve činjenice koje bi mogle ugroziti nastavak poslovanja promatranog Društva ili se u većoj mjeri negativno odraziti na njegov razvoj ili pak koje bi upućivale na teže kršenje zakona ili statuta od strane zakonskih predstavnika ili zaposlenika Društva. Također nismo uočili nikakve značajne slabosti internih kontrola ili procesa računovodstva.

4. Izvješće neovisnog revizora

Izvješće o godišnjim financijskim izvještajima

Mišljenje

Obavili smo reviziju godišnjih financijskih izvještaja društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg koji obuhvaćaju bilancu na dan 31. prosinca 2016. godine te račun dobiti i gubitka za godinu tada završenu, kao i bilješke uz financijske izvještaje.

Prema našoj prosudbi, priloženi su financijski izvještaji u skladu sa zakonskim propisima i objektivno prezentiraju financijski položaj Društva na dan 31. prosinca 2016. godine i rezultate njegovog poslovanja za godinu koja je tada završila sukladno austrijskim zakonskim propisima za trgovačka društva i nadzor osiguravajućih društava.

Osnova za mišljenje

Reviziju smo obavili sukladno austrijskim načelima urednog provođenja revizije. Takva načela zahtijevaju primjenu Međunarodnih revizijskih standarda (International Standards on Auditing (ISA)). Naše odgovornosti prema tim propisima i standardima detaljnije su opisane u odjeljku „Revizorove odgovornosti za reviziju godišnjih financijskih izvještaja“ u Izvješću neovisnog revizora. Neovisni smo od Društva u skladu sa zakonskim propisima za trgovačka društva i etičkim pravilima te smo svoje ostale profesionalne obveze izvršili u skladu s takvim zahtjevima. Uvjereni smo da su nam pribavljeni revizijski dokazi dostatni i čine odgovarajuću osnovu u svrhu izražavanja našeg mišljenja.

Odgovornost zakonskih predstavnika i Nadzornog odbora za financijske izvještaje

Zakonski predstavnici Društva odgovorni su za sastavljanje godišnjih financijskih izvještaja koji daju istinit i fer prikaz u skladu s austrijskim zakonskim propisima za trgovačka društva i nadzor osiguravajućih društava, i za one interne kontrole za koje zakonski predstavnici Društva odrede da su potrebne za omogućavanje sastavljanja godišnjih financijskih izvještaja koji su bez značajnog pogrešnog prikaza uslijed prijevare ili pogreške.

U sastavljanju godišnjih financijskih izvještaja, zakonski predstavnici Društva odgovorni su za procjenjivanje sposobnosti Društva da nastavi s poslovanjem po vremenski neograničenom poslovanju, objavljivanje, ako je primjenjivo, pitanja povezanih s vremenski neograničenim poslovanjem i korištenjem računovodstvene osnove utemeljene na vremenskoj neograničenosti poslovanja, osim ako zakonski predstavnici Društva ili namjeravaju likvidirati Društvo ili prekinuti poslovanje ili nema realne alternative nego da to učini.

Nadzorni odbor Društva odgovoran je za nadziranje procesa financijskog izvještavanja kojeg je ustanovilo Društvo.

Revizorove odgovornosti za reviziju godišnjih financijskih izvještaja

Naši ciljevi su steći razumno uvjerenje o tome jesu li godišnji financijski izvještaji kao cjelina bez značajnog pogrešnog prikaza uslijed prijevare ili pogreške i izdati Izvješće neovisnog revizora koje uključuje naše mišljenje. Razumno uvjerenje je viša razina uvjerenja, ali nije garancija da će revizija obavljena sukladno austrijskim načelima urednog provođenja revizije koja zahtijevaju primjenu Međunarodnih revizijskih standarda (MRevS) uvijek otkriti značajno pogrešno prikazivanje kada ono postoji. Pogrešni prikazi mogu nastati uslijed prijevare ili pogreške i smatraju se značajni ako se razumno može očekivati da, pojedinačno ili u zbroju, utječu na ekonomske odluke korisnika donijete na osnovi tih godišnjih financijskih izvještaja.

Kao sastavni dio revizije u skladu s austrijskim načelima urednog provođenja revizije koja zahtijevaju primjenu MRevS-a, stvaramo profesionalne prosudbe i održavamo profesionalni skepticizam tijekom revizije.

Mi također:

- Prepoznajemo i procjenjujemo rizike značajnog pogrešnog prikaza godišnjih financijskih izvještaja, zbog prijevare ili pogreške, oblikujemo i obavljamo revizijske postupke kao reakciju na te rizike i pribavljamo revizijske dokaze koji su dostatni i primjereni da osiguraju osnovu za naše mišljenje. Rizik neotkrivanja značajnog pogrešnog prikaza nastalog uslijed prijevare je veći od rizika nastalog uslijed pogreške, jer prijevare može uključiti tajne sporazume, krivotvorenje, namjerno ispuštanje, pogrešno prikazivanje ili zaobilaženje internih kontrola.
- Stječemo razumijevanje internih kontrola relevantnih za reviziju kako bismo oblikovali revizijske postupke koji su primjereni u danim okolnostima, ali ne i za svrhu izražavanja mišljenja o učinkovitosti internih kontrola Društva.
- Ocjenjujemo primjerenost korištenih računovodstvenih politika i razumnost računovodstvenih procjena i povezanih objava koje su stvorili zakonski predstavnici Društva.

- Zaključujemo o primjerenosti korištene računovodstvene osnove utemeljene na vremenskoj neograničenosti poslovanja koju koriste zakonski predstavnici Društva i, temeljeno na pribavljenim revizijskim dokazima, zaključujemo o tome postoji li značajna neizvjesnost u vezi s događajima ili okolnostima koji mogu stvarati značajnu sumnju u sposobnost Društva da nastavi s poslovanjem po vremenski neograničenom poslovanju. Ako zaključimo da postoji značajna neizvjesnost, od nas se zahtijeva da skrenemo pozornost u našem Izvješću neovisnog revizora na povezane objave u godišnjim financijskim izvještajima ili, ako takve objave nisu odgovarajuće, da modificiramo naše mišljenje. Naši zaključci se temelje na revizijskim dokazima pribavljenim sve do datuma našeg Izvješća neovisnog revizora. Međutim, budući događaji ili uvjeti mogu uzrokovati da Društvo prekine s nastavljanjem poslovanja po vremenski neograničenom poslovanju.
- Ocjenjujemo cjelokupnu prezentaciju, strukturu i sadržaj godišnjih financijskih izvještaja, uključujući i objave, kao i odražavaju li godišnji financijski izvještaji transakcije i događaje na kojima su zasnovani na način kojim se postiže fer prezentacija.

Mi komuniciramo s Nadzornim odborom Društva u vezi s, između ostalih pitanja, planiranim djelokrugom i vremenskim rasporedom revizije i važnim revizijskim nalazima, uključujući i u vezi sa značajnim nedostacima u internim kontrolama koji su otkriveni tijekom naše revizije.

Osim toga, izdajemo potvrdu Nadzornom odboru o pridržavanju relevantnih etičkih zahtjeva u vezi s neovisnošću revizora te razmjenjujemo međusobno informacije o svim odnosima i ostalim pitanjima za koja se razumno može pretpostaviti da utječu na našu neovisnost i – ako je primjenjivo – na s tim povezane mjere zaštite.

Izvještaj uz izvješće o poslovanju

Austrijski zakonski propisi za trgovačka društva nalažu da se izvrši provjera podudarnosti poslovnog izvješća s godišnjim financijskim izvještajima te je li ono sastavljeno u skladu s važećim zakonskim zahtjevima.

Zakonski predstavnici Društva odgovorni su za sastavljanje izvješća o poslovanju u skladu s austrijskim propisima za trgovačka društva i nadzor osiguravajućih društava.

Reviziju smo proveli sukladno profesionalnim načelima za reviziju izvješća o poslovanju.

Mišljenje

Prema našoj prosudbi poslovno je izvješće sastavljeno u skladu sa zakonskim zahtjevima te je usklađeno s godišnjim financijskim izvještajima Društva.

Izjava

Temeljem saznanja dobivenih tijekom provođenja revizije godišnjih financijskih izvještaja i razumijevanja činjenica o društvu i njegovom okruženju u izvješću o poslovanju nisu utvrđeni materijalno značajni pogrešni iskazi.

Salzburg, 28. veljače 2017.

PwC Salzburg
Wirtschaftsprüfung und
Steuerberatung GmbH

Mag. Liane Hirner
ovlašteni revizor

*/izvršen potpis/
Napomena tumača: potpis nečitak*

Objavljivanje ili prosljeđivanje godišnjih financijskih izvještaja koji sadrže naše mišljenje dopušteno je samo u verziji koju smo prethodno odobrili. Ovo Izvješće neovisnog revizora odnosi se isključivo na cjelovite godišnje financijske izvještaje i izvješće o poslovanju u verziji na njemačkom jeziku. Na sve ostale verzije primjenjuju se odredbe iz § 281., st. 2. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima.

Prilozi

Bilanca na dan 31. prosinca 2016.

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. 000'EUR	Pasiva	31.12.2016. EUR	31.12.2015. 000'EUR
Aktivna			Aktivna		
A. Nematerijalna imovina			A. Vlastiti kapital		
<i>Ostala nematerijalna imovina</i>		289	I. Temeljni kapital	730.000,00	730
B. Kapitalna ulaganja	162.410,57	0	Nominalni iznos		
<i>I. Kapitalna ulaganja u povezana društva</i>			II. Kapitalne rezerve	1.595.530,69	1.596
Udjeli u povezanim društvima	24,28	0	nevezane		
<i>II. Ostala kapitalna ulaganja</i>			III. Rezerve iz dobiti		
1. Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.640.219,03	2.625	1. Zakonska rezerva prema § 229., st.6. austr. Zakona o trgovačkim društvima	73.000,00	73
2. Zadužnice	15.013.770,00	17.019	2. Slobodne rezerve	35.532.765,35	45.606
3. Stanje na računima kod kreditnih institucija	0,00	52.665			2.287
	17.653.989,03	72.309			6.297
	17.654.013,31	72.310	IV. Pričuva za rizike		
C. Potraživanja			V. Bilančna dobit	61.477.185,54	56.515
<i>I. Potraživanja od ugovaratelja osiguranja iz direktnih poslova osiguranja od toga s preostalim dospjećem do godinu dana</i>	1.938.133,95	1.729	od toga prenesena dobit: EUR 296.844,13; Prethodna godina: 210.000 EUR		
<i>II. Ostala potraživanja od toga s preostalim dospjećem do godinu dana</i>	1.938.133,95	1.729			
	9.325.706,53	12.537	B. Osigurateljno-tehničke pričuve u samopričrčaju		
	9.325.706,53	12.537	<i>I. Prijenosne premije</i>		
			1. Ukupni obračun	4.120.934,49	3.693
			2. Udio reosiguranja	0,00	0,00
					3.693
D. Udlo dospelih kamata	11.263.840,48	14.266	<i>II. Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve</i>		
			1. Ukupni obračun	12.705.669,04	11.234
	193.268,59	200	2. Udio reosiguranja	-1.393.102,44	-2.075
E. Ostala imovina					
<i>I. Materijalna imovina (osim zemljišta i zgrada)</i>	4.398,08	5	III. Izravnavajuće pričuve (kolebanje šteta)	11.312.566,60	9.159
<i>II. Tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija i stanje u blagajni</i>	62.030.403,19	17	IV. Ostale osigurateljno-tehničke pričuve	6.136.696,71	7.671
	62.034.801,27	22	1. Ukupni obračun		
			2. Udio reosiguranja	3.684.570,09	4.098
F. Aktivna vremenska razgraničenja	3.906.972,58	334			0
G. Odgođena porezna imovina	1.467.326,91	0	C. Neosigurateljno-tehničke pričuve	3.684.570,09	4.098
			<i>I. Rezervacije za otpremnine</i>	25.254.767,89	24.621
			<i>II. Rezervacije za mirovine</i>	427.776,53	250
			<i>III. Ostale rezervacije</i>	1.268.165,03	939
				1.744.198,74	1.460
				3.440.140,30	2.649
			D. Ostale obveze		
			<i>I. Obveze prema kreditnim institucijama od toga s preostalim dospjećem do godinu dana</i>	0,00	0
			<i>II. Ostale obveze od toga s preostalim dospjećem do godinu dana od toga s preostalim dospjećem više od godinu dana</i>	0,00	0
				4.657.671,79	3.103
				4.556.350,12	2.964
				101.321,67	149
				4.657.671,79	3.103
UKUPNO AKTIVA	96.682.633,71	87.390	E. Pasivna vremenska razgraničenja	1.852.868,19	501
			UKUPNO PASIVA	96.682.633,71	87.390

**Račun dobiti i gubitka
za poslovnu godinu 2016.**

	2016. EUR	2015. 000'EUR
I. Osigurateljno-tehnički račun		
1. Zarađene premije		
a) Zarađunate premije		
aa) Ukupni obračun	80.803.000,70	74.626
ab) Premije predane u reosiguranje	<u>-1.578.435,82</u>	<u>-1.548</u>
	79.224.564,88	73.078
b) Promjena zbog vremenskih razgraničenja premija osiguranja		
ba) Ukupni obračun	<u>-14.029,17</u>	<u>1.333</u>
	79.210.535,71	74.411
2. Izdaci za osigurane slučajeve		
a) Plaćanja za osigurane slučajeve		
aa) Ukupni obračun	-58.355.541,14	-54.816
ab) Premije predane u reosiguranje	<u>58.562,54</u>	<u>96</u>
	-58.296.978,60	-54.719
b) Promjena pričuva za još neliikvidirane osigurane slučajeve		
ba) Ukupni obračun	-1.499.292,84	-1.289
bb) Premije predane u reosiguranje	<u>1.415.241,36</u>	<u>2.296</u>
	-84.051,48	1.007
	-58.381.030,08	-53.712
3. Izdaci za obavljanje osigurateljne djelatnosti		
a) Troškovi zaključenja ugovora o osiguranju	-10.210.825,55	-8.476
b) Ostali troškovi za obavljanje osigurateljne djelatnosti	<u>-3.554.562,23</u>	<u>-2.025</u>
	-13.765.387,78	-10.501
4. Promjena izravnavajućih pričuva (kolebanje šteta)	1.534.174,00	-909
5. Osigurateljno-tehnički rezultat	<u>8.598.291,85</u>	<u>9.289</u>
II. Neosigurateljno-tehnički račun		
1. Osigurateljno-tehnički rezultat	8.598.291,85	9.289
2. Prihod od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod		
a) Prihodi od poslovnih udjela	1.755,13	1
(od toga povezana društva)	1.755,13	1
b) Prihodi od ostalih kapitalnih ulaganja	465.271,63	513
(od toga povezana društva)	465.271,63	513
c) Prihodi od pripisa vrijednosti	0,00	7
d) Ostali prihodi od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod	<u>1.042.348,46</u>	<u>53</u>
	1.509.375,22	574
3. Rashodi iz kapitalnih ulaganja i trošak kamata		
a) Troškovi upravljanja imovinom	-183.942,57	-124
b) Otpisi ulaganja	-5.471,02	0
c) Troškovi kamata	<u>-31.383,01</u>	<u>-26</u>
	-220.796,60	-150
4. Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi	2.497.398,74	3.076
5. Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi	<u>-156.582,32</u>	<u>-1.463</u>
6. Rezultat iz redovnog poslovanja	<u>12.227.686,90</u>	<u>11.327</u>
7. Porez na dobit	-1.265.524,53	-2.993
8. Dobit tekuće godine	<u>10.962.162,37</u>	<u>8.334</u>
9. Ukidanje pričuva		
a) ukidanje slobodnih pričuva	10.000.000,00	0
10. Raspoređivanje na pričuve		
a) raspoređivanje na slobodne pričuve	0	-2.100
b) raspoređivanje na pričuve za rizike	<u>-141.412,00</u>	<u>-147</u>
	-141.412,00	-2.247
11. Dobit obračunskog razdoblja	<u>20.820.750,37</u>	<u>6.087</u>
12. Prenesena dobit	296.844,13	210
13. Bilančna dobit	<u>21.117.594,50</u>	<u>6.297</u>

BILJEŠKE UZ FINACIJSKE IZVJEŠTAJE za 2016. poslovnu godinu

I. OPĆENITI PODACI

Godišnji financijski izvještaji društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft na dan 31. prosinca 2016. godine pripremljeni su u skladu s austrijskim Zakonom o trgovačkim društvima („UGB“), uz pridržavanje primjenjivih odredbi Saveznog zakona o radu i nadzoru ugovornog osiguranja (Zakon o nadzoru osiguravajućih društava, skraćeno „VAG“ u važećoj verziji).

Društvo se bavi direktnim poslovima osiguranja od nastanka šteta i posljedica nesretnog slučaja u segmentu osiguranja od automobilske odgovornosti, osiguranja putnika od posljedica nezgode u motornom vozilu i osiguranja pravne zaštite zbog upotrebe motornog vozila. Nadalje, poslovna djelatnost društva obuhvaća usluge posredovanja osiguranja od automobilske odgovornosti kao i ostalih vrsta osiguranja. Indirektni poslovi osiguranja ne preuzimaju se.

Dosadašnji oblik prikaza u najvećoj je mjeri zadržan kod izrade ovih godišnjih financijskih izvještaja; u vezi s izmjenama temeljem Zakona o promjeni računovodstvenih standarda iz 2014. godine („RÄG 2014“) upućuje se na pojašnjenja u nastavku.

Iznosi prethodne godine kod raščlambe u bilanci i računu dobiti i gubitka usklađeni su s promjenama prema smjernicama iz RÄG-a 2014; to se osobito odnosi na reklasifikaciju neoporezivih pričuva na vlastiti kapital, raščlambu potraživanja i obveza s obzirom na ročnost i izmjene u prikazu kretanja dugotrajne imovine.

Pri zbrajanju zaokruženih iznosa i podataka u postocima korištenjem automatizirane računalne podrške moguće su razlike u izračunu zbog zaokruživanja.

II. RAČUNOVODSTVENE POLITIKE

Godišnji financijski izvještaji sastavljeni su prema načelima urednog knjigovodstva te uz uvažavanje opće prihvaćenog načela prema kojem daju istinit i vjeran prikaz financijskog položaja Društva i rezultate njegovog poslovanja. Kod vrednovanja imovine i obveza primijenjeno je načelo pojedinačnog vrednovanja kao i pretpostavka neograničenosti vremena poslovanja.

O načelu opreznosti vodilo se računa budući da je na datum bilance iskazana isključivo ostvarena dobit te su u bilanci evidentirani svi prepoznati rizici i potencijalni gubici.

Procjene se temelje na opreznim prosudbama. U mjeri u kojoj su postojale statistički određive iskustvene vrijednosti iz sličnih situacija, uzete su u obzir u procjenama.

Dosada primijenjivane računovodstvene politike zadržane su uz iznimku izmjena zbog prve primjene RÄG-a 2014; ove izmjene osobito uključuju sljedeće teme:

Odgođeni porezi priznaju se u skladu s izmjenama zakonskih odredbi od 1. siječnja 2016.

Vrednovanje rezerviranja za otpremnine, mirovine i jubilarne nagrade usklađeno je kako slijedi:

- Korištena metoda akumulacije za rezerviranja za mirovine, uz primjenu AFRAC-ovog mišljenja 27 (austrijskog Odbora za financijsko izvještavanje i reviziju) „Rezerviranja za obveze za mirovine, otpremnine, jubilarne nagrade i usporedive obveze s dugoročnim dospijućem prema odredbama Trgovačkog zakonika“ (lipanj 2016.) promijenjena je iz metode djelomične vrijednosti na metodu projicirane kreditne jedinice („projected unit credit method) prema MRS 19. Prijašnji financijsko-matematički izračuni rezervacija za otpremnine i jubilarne nagrade sada se također provode u skladu s aktuarskim načelima te uz primjenu metode projicirane kreditne jedinice prema MRS 19.
- Korištena aktuarska kamatna stopa je na temelju novog svođenja kamatne stope datuma bilance temeljem tržišnih kamatnih stopa za društva s dobrim bonitetom promijenjena na 1,75%.
- U osnovici će se uzeti u obzir buduća povećanja plaće u visini od 2,5%.

AKTIVA

Pripisi vrijednosti na predmetima dugotrajne imovine provode se kada ne postoje više razlozi za izvanplansku amortizaciju. Pripis se provodi maksimalno na neto knjigovodstvenu vrijednost koja proizlazi iz uvažavanja redovnih amortizacija koje su se u međuvremenu trebale provesti.

Kapitalna su ulaganja vrednovana prema strogom načelu najniže vrijednosti, uzimajući u obzir tržišnu vrijednost na datum bilance. Sadašnje vrijednosti u skladu su s ogovarajućim tržišnim vrijednostima.

Priznavanje potraživanja i ostale imovine provodi se prema trošku nabave, odnosno prema nominalnoj vrijednosti.

Pripisi vrijednosti koji su u prethodnoj godini bili mogući zbog povećanja burzovnih tečaja, nisu zabilježeni na 1. siječnja 2016. godine. Na 31. prosinca 2016. godine također nije bilo pripisa vrijednosti prema § 208. st. 1. austr. Zakona o trgovačkim društvima.

Kod potraživanja iz direktnih poslova osiguranja izvršeni su pojedinačni ispravci vrijednosti za specifično utvrđene rizike.

Potraživanja u stranoj valuti iskazana su prema srednjem deviznom tečaju na datum bilance.

Odgođeni porezi priznati su u skladu s § 198. st. 9. i 10. austr. Zakona o trgovačkim društvima prema bilančnom konceptu te bez diskontiranja, a na temelju važeće stope poreza na dobit od 25% (Austrija), 9% (Mađarska), 16% (Rumunjska), 17 (Slovenija) i 20% (Hrvatska).

Odgođeni porezi pritom nisu uzeti u obzir kod porezno prenesenih gubitaka.

PASIVA

Pričuva za još nelikvidirane štete koja se odnosi na štete prijavljene do datuma bilance mjeri se na temelju pojedinačnog vrednovanja još neriješenih štetnih slučajeva, pri čemu je u takvoj pričuvi sadržan i udio troškova za obradu štete. Kod neprijavljenih štetnih događaja formira se paušalna pričuva izračunata na temelju iskustvenih vrijednosti iz prethodnih razdoblja.

Za nepodmirena regresna potraživanja na datum bilance vrši se paušalni pojedinačni ispravak vrijednosti te se odbijaju od iznosa pričuve za nelikvidirane štete.

Izračun izravnavajućih pričuva (kolebanje šteta) proveden je u skladu s austr. Pravilnikom o izravnavajućim pričuvama.

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve obuhvaćaju pričuvu za storno kao i pričuvu za osiguranje produljenog jamstva. Izračun pričuve za storno provodi se ovisno o broju dana dospelih, nepodmirenih pojedinačnih potraživanja za premije. Obračun pričuve za osiguranje produljenog jamstva provedeno je uz 85% prihoda od premija, bez poreza na osiguranje.

Rezerviranja za otpremnine izračunavaju se uz primjenu AFRAC-ovog mišljenja 27 (austrijskog Odbora za financijskog izvještavanje i reviziju) „Rezerviranja za obveze za mirovine, otpremnine, jubilarne nagrade i usporedive obveze s dugoročnim dospijanjem prema odredbama Trgovačkog zakonika“ (lipanj 2016.) prema aktuarskim načelima i uz primjenu metode projicirane kreditne jedinice („projected unit credit method) prema MRS 19. Izračun se provodi na temelju starosne dobi za odlazak u mirovinu od 58 do 62 godine za žene, odnosno od 60 do 62 godine za muškarce, aktuarske kamatne stope od 1,75%, planiranog povećanja plaće od 2,5% te odbitka za fluktuacije koji se izračunava pomoću pravilnika za odlazak u mirovinu ovisno o godinama radnog staža, vodeći pritom računa o mogućnosti prijevremenog odlaska u mirovinu. Aktuarski dobitci/gubici priznaju se u računu dobiti i gubitka. U prethodnoj godini rezerviranja za otpremnine izračunata su prema financijsko-matematičkim načelima uz primjenu aktuarske kamatne stope od 2,0% te starosne dobi od 60 godina za žene i 65 godina za muškarce kao granice za umirovljenje.

Rezerviranja za obveze srodne s otpremninama odnose se na jubilarne nagrade. Ova rezerviranja izračunavaju se prema metodama koje se primjenjuju na rezerviranja za otpremnine.

Rezerviranja za mirovine izračunavaju se uz primjenu AFRAC-ovog mišljenja 27 (austrijskog Odbora za financijskog izvještavanje i reviziju) „Rezerviranja za obveze za mirovine, otpremnine, jubilarne nagrade i usporedive obveze s dugoročnim dospijanjem prema odredbama Trgovačkog zakonika“ (lipanj 2016.) prema aktuarskim načelima i uz primjenu metode projicirane kreditne jedinice („projected unit credit method) prema MRS 19. Izračun se provodi na temelju starosne dobi za odlazak u mirovinu od 58 do 62 godine za žene, odnosno od 60 do 62 godine za muškarce, aktuarske kamatne stope od 1,75%, i planiranog povećanja plaće od 2,5%. Aktuarski dobitci/gubici priznaju se u računu dobiti i gubitka. U prethodnoj godini rezerviranja za mirovine izračunata su prema financijsko-matematičkim načelima prema metodi djelomične vrijednosti, uz primjenu aktuarske kamatne stope od 2% i tablica za izračun mirovina (austrijsko udruženje aktuara „AVÖ 2008 P - računovodstvene osnove za mirovinsko osiguranje“ - zaposlenici - međugeneracijske tablice). Kao starosna dob za umirovljenje uzeta je granica od 60 godina za žene i 65 godina za muškarce.

U slučaju promjene radnih mjesta zaposlenika unutar koncerna obveze prema zaposlenicima (npr. rezerviranja za otpremnine, jubilarne nagrade i mirovine) prenose se prema važećim polaznim vrijednostima koje se na njih primjenjuju prema pravu trgovačkih društava. To se također odnosi i na još neukinuti udio eventualnog iznosa razlike koji je iskazan na poziciji vremenskih razgraničenja, a koji proizlazi iz prve primjene RÄG-a 2014.

Za manjak pokrića ekternaliziranih obveza za mirovine predviđena su odgovarajuća sredstva.

Kod ekternaliziranih obveza definiranih primanja provodi se saldiranje ukupne obveze za mirovine s planom imovine. Ukupne obveze za mirovine iznose EUR 2.284.474,20 (2015.: 2.198 tisuća EUR).

Aktuarska kamatna stopa za rezerviranja za otpremnine, jubilarne nagrade i mirovine izvodi se iz kamatne stope na datum bilance temeljem tržišnih kamatnih stopa za društva s dobrim bonitetom.

Kamatni trošak koji se odnosi na rezerviranja za otpremnine, jubilarne nagrade i mirovine kao i učinci iz promjena kamatnih stopa evidentiraju se na dotičnoj poziciji poslovnog rashoda.

Iznos manjka pokrića koji proizlazi iz prve primjene RÄG-a 2014 kod rezerviranja za otpremnine, jubilarne nagrade i mirovine naknadno je u cijelosti evidentiran pod pričuvama te je iskazan zajedno s još neukinutim dijelom na poziciji aktivnih vremenskih razgraničenja.

Obveze se priznaju prema iznosu njihovog izvršenja. Obveze iskazane u stranoj valuti vrednuju se prema srednjem deviznom tečaju na datum bilance.

III. POJAŠNENJA UZ POZICIJE BILANCE I RAČUNA DOBITI I GUBITKA

Bilanca

Nematerijalna imovina

Ostala nematerijalna imovina:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
IT softver	149.199,34	238.819,92
Prava i licence	13.211,23	20.356,57
	162.410,57	259.176,49

Kapitalna ulaganja

Udjeli u povezanim društvima:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Porsche Bank Romania SA, Rumunjska	12,28	12,28
Porsche Leasing Ukraine TOV, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Mobility Ukraine TOV, Ukrajina	1,00	1,00
Porsche Insurance Agency TOV, Ukrajina	10,00	10,00
	24,28	24,28

od toga vrednovano uz primjenu strogog načela najniže vrijednosti

	24,28	24,28
--	-------	-------

Ostala kapitalna ulaganja:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.640.219,03	2.625.295,25
Zadužnice	15.013.770,00	17.018.745,00
Stanje na računima kod kreditnih institucija	0,00	52.665.438,79
	17.653.989,03	72.309.479,04

od toga vrednovano uz primjenu strogog načela najniže vrijednosti

	17.653.989,03	72.309.479,04
--	---------------	---------------

U 2016. poslovnoj godini između društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft i društva Porsche Bank Aktiengesellschaft izvršeno je pisano pojašnjenje uz Opće uvjete poslovanja društva Porsche Bank Aktiengesellschaft u vezi s depozitnim poslovima. Temeljem takvog pojašnjenja provedena je na 31. prosinca 2016. godine reklasifikacija depozita kod Porsche Bank Aktiengesellschaft s pozicije „ostalih kapitalnih ulaganja“ na poziciju „tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija i stanje u blagajni“.

Uz: Vrijednosne papire koji nisu fiksno ukamaćeni:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Stanje na 01.01.	2.625.295,25	2.562.165,32
Povećanja	15.419,80	63.129,93
Otpisi	-496,02	0,00
Stanje na 31.12.	2.640.219,03	2.625.295,25

Između bilančnih vrijednosti i burzovnih vrijednosti vrijednosnih papira koji kotiraju na burzi utvrđene su sljedeće razlike:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
<i>Udjeli u investicijskim fondovima u zemlji</i>		
Bilančna vrijednost	2.640.219,03	2.625.295,25
Burzovna vrijednost	3.037.864,27	3.037.937,56
Skrivene pričuve	397.645,24	412.642,31

Uz: Zadužnice:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Stanje na 01.01.	17.018.745,00	17.012.370,00
Smanjenja	-2.000.280,00	0,00
Pripisi	0,00	6.715,00
Otpisi	-4.695,00	-340,00
Stanje na 31.12.	15.013.770,00	17.018.745,00

Između bilančnih vrijednosti i burzovnih vrijednosti vrijednosnih papira koji kotiraju na burzi utvrđene su sljedeće razlike:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
<i>Zadužnice</i>		
Bilančna vrijednost	15.013.770,00	17.018.745,00
Burzovna vrijednost	15.099.280,00	17.075.080,00
Skrivene pričuve	85.510,00	56.335,00

Potraživanja**Ostala potraživanja**

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Potraživanja od povezanih društava	8.010.282,18	11.632.700,09
<i>od toga potraživanja od isporuka i usluga</i>	1.046.184,40	891.380,75
<i>od toga potraživanja iz financiranja</i>	6.964.097,78	10.741.319,34
Potraživanja iz posredovanja osiguranja	608.626,46	455.830,92
Ostalo	706.797,89	448.203,32
Ukupno	9.325.706,53	12.536.734,33

U ostalim potraživanjima, kao ni u prethodnoj godini, nisu sadržani značajni prihodi koji će tek u sljedećoj poslovnoj godini dospjeti na naplatu.

Ostala imovina

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Materijalna imovina (osim zemljišta i zgrada)	4.398,08	5.145,53
Tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija i stanje u blagajni	62.030.403,19	16.597,18
Ukupno	62.034.801,27	21.742,71

Tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija i stanje u blagajni najvećim se dijelom odnosi na depozite kod Porsche Bank Aktiengesellschaft (napomena: na 31. prosinca 2016. godine provedena je reklasifikacija – vidi Prilog 3/5 „Kapitalna ulaganja“) kao i na ulaganja podružnica iz Rumunjske i Mađarske kod Porsche Bank Romania SA i Porsche Bank Hungaria Zrt.

Aktivna vremenska razgraničenja

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Ostala razgraničenja	3.906.972,58	333.688,90
Ukupno	3.906.972,58	333.688,90

Porast aktivnih vremenskih razgraničenja rezultat je razvoja unapređenja prodaje.

Odgođena porezna imovina

Odgođena porezna imovina na datum bilance po prvi puta se iskazuje za privremene razlike između poreznog i računovodstvenog priznavanja vrijednosti za sljedeće stavke:

Austrija	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Pričuva za storno	2.787,02	0,00
Pričuva za kasko	486.762,52	0,00
Izravnavajuća pričuva (kolebanje šteta)	3.068.348,36	0,00
Dugoročna rezerviranja za zaposlenike	1.072.331,16	0,00
Iznos ukupnih razlika	4.630.229,06	0,00
Iz toga proizašli odgođeni porezi na 31.12.2016. (25%)	1.157.557,26	0,00

Kretanje odgođenih poreza bilo je kako slijedi:

Stanje na 01.01.	0,00	0,00
Priznato kroz račun dobiti i gubitka	1.157.557,26	0,00
Stanje na 31.12.	1.157.557,26	0,00

Mađarska	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Ispravak vrijednosti potraživanja od kupaca	12.712,55	0,00
Ispravak vrijednosti regresnih potraživanja	70.366,43	0,00
Iznos ukupnih razlika	83.078,98	0,00
Iz toga proizašli odgođeni porezi na 31.12.2016. (9%)	7.477,11	0,00

Kretanje odgođenih poreza bilo je kako slijedi:

Stanje na 01.01.	0,00	0,00
Priznato kroz račun dobiti i gubitka	7.477,11	0,00
Promjena iz preoblikovanja društva koja ne utječe na rezultat	0,00	0,00
Stanje na 31.12.	7.477,11	0,00

Rumunjska	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Dugotrajna materijalna imovina	-12.655,78	
Ispravak vrijednosti potraživanja od kupaca	1.240.013,73	0,00
Rezerviranja za trošak pravnog i posl. savjet.	20.365,52	0,00
Ostala rezerviranja	615.153,96	0,00
Iznos ukupnih razlika	1.862.877,43	0,00
Iz toga proizašli odgođeni porezi na 31.12.2016. (16%)	298.060,39	0,00

Kretanje odgođenih poreza bilo je kako slijedi:

Stanje na 01.01.	0,00	0,00
Priznato kroz račun dobiti i gubitka	298.060,39	0,00
Stanje na 31.12.	298.060,39	0,00

Slovenija

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Ispravak vrijednosti regresnih potraživanja	14.571,11	0,00
Iznos ukupnih razlika	14.571,11	0,00
Iz toga proizašli odgođeni porezi na 31.12.2016. (17%)	2.477,09	0,00

Kretanje odgođenih poreza bilo je kako slijedi:

Stanje na 01.01.	0,00	0,00
Priznato kroz račun dobiti i gubitka	2.477,09	0,00
Stanje na 31.12.	2.477,09	0,00

Hrvatska

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Otpremnine	26,53	
Ispravak vrijednosti potraživanja od kupaca	8.733,15	0,00
Pojedinačni ispravci vrijednosti	9,56	0,00
Paušalni ispravak vrijednosti	6,08	0,00
Iznos ukupnih razlika	8.775,32	0,00
Iz toga proizašli odgođeni porezi na 31.12.2016. (20%)	1.755,06	0,00

Kretanje odgođenih poreza bilo je kako slijedi:

Stanje na 01.01.	0,00	0,00
Priznato kroz račun dobiti i gubitka	1.755,06	0,00
Stanje na 31.12.	1.755,06	0,00

Sveukupno je odgođena porezna imovina iskazana u iznosu od 1.467.326,91 EUR.

Vlastiti kapital**Temeljni kapital**

Temeljni kapital sastoji se od 100 denominiranih dionica na ime pojedinačne nominalne vrijednosti od 7.300,00 EUR po dionici. Kapital je u cijelosti uplaćen. Sve dionice drži društvo Porsche Bank Aktiengesellschaft.

Pričuva za rizike sukladno § 143. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Stanje na 01.01.	2.286.883,00	2.140.069,00
Raspoređivanje	141.412,00	146.814,00
Stanje na 31.12.	2.428.295,00	2.286.883,00

Osigurateljno-tehničke pričuve**Prijenosne premije**

Kod prijenosnih premija radi se o vremenskim razgraničenjima premija za unaprijed plaćene premije u Mađarskoj, Rumunjskoj, Hrvatskoj i Sloveniji.

Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve**Izračun rezultata iz pričuva za još neriješena kasko osiguranja**

Pričuva za još neriješene osigurane slučajeve te rashode iz procjene nastalih ili očekivanih štetnih događaja iskazana u bilanci prethodne godine upotrijebljena je kako slijedi:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Pričuva na 01.01.	10.468.725,11	9.222.223,98
Uplate za štete iz prethodne godine	-7.259.185,15	-6.835.240,04
Pričuva na 31.12. za štete iz prethodne godine	-1.970.996,82	-1.794.806,39
Dobit iz razlike između pričuve za štete i odštetnih zahtjeva	1.238.543,14	592.177,55

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve

Ostale osigurateljno-tehničke pričuve sastoje se od sljedećeg:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Pričuva za storno	341.077,09	283.437,52
Pričuva za osiguranje produljenog jamstva	3.343.493,00	3.814.967,14
Ukupno	3.684.570,09	4.098.404,66

Neosigurateljno-tehničke pričuve**Ostala rezerviranja**

Ostala rezerviranja sastoje se od sljedećeg:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Rezerviranja za zaposlene	476.578,03	412.100,33
Neisplaćeni bonusi	600.000,00	470.390,98
Godišnji obračun reosiguratelja	260.000,00	235.000,00
Troškovi pravnog i poslovnog savjetovanja	86.082,45	106.049,31
Ostalo	321.538,26	236.132,69
Ukupno	1.744.198,74	1.459.673,31

Ostale obveze

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Obveze prema bankama	0,00	299,22
Obveze prema povezanim društvima	1.322.906,72	554.233,73
<i>od toga obveze iz isporuka i usluga</i>	1.187.619,29	356.763,97
<i>od toga obveze iz financiranja</i>	135.287,43	197.469,76
Obveze za poreze	1.311.651,61	1.210.603,69
Obveze u okviru socijalnog osiguranja	35.306,65	30.499,66
Ostale obveze	1.987.806,81	1.307.571,59
Ukupno	4.657.671,79	3.103.207,89

Obveze prema povezanim društvima za isporuke i usluge odnose se na obveze prema kreditorima koncerna, dok se obveze iz financiranja, kao i u prethodnoj godini, odnose na obveze prema društvu Porsche Pensionskasse Aktiengesellschaft.

U ostale obveze uključeni su rashodi u visini 2.186.492,21 EUR (prethodna godina: 848 tisuća EUR) koje tek u sljedećoj poslovnoj godini dospijevaju na plaćanje.

Vremenska razgraničenja

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
Ostala razgraničenja	1.852.868,19	500.958,37
Ukupno	1.852.868,19	500.958,37

Dodatni podaci

Obveze iz korištenja materijalne imovine koja nije iskazana u bilanci:

	31.12.2016. EUR	31.12.2015. EUR
U sljedećoj godini	107.239	99.902
U sljedećih 5 godina	514.550	493.461

Kod obveza iz korištenja materijalne imovine koja nije iskazana u bilanci radi se isključivo o obvezama prema ugovorima o najmu.

Račun dobiti i gubitka

Sukladno § 25. (1) Pravilnika o računovodstvu osiguravajućih i reosiguravajućih društava koji je donijela austrijska agencija za nadzor financijskog tržišta („FMA“) troškovi osoblja, socijalna davanja i administrativni rashodi su prema njihovom nastanku podijeljeni na funkcijske organizacijske jedinice za obradu šteta, vođenje poslovanja, upravljanje imovinom i usluge prema trećim osobama.

Provizije iz izdataka za obavljanje djelatnosti

	2016.	od toga kasko osiguranje	od toga osiguranje produljenog jamstva	od toga osiguranje troškova pravne zaštite	od toga osiguranje putnika u vozilu
Provizije iz sklapanja osiguranja	10.210.825,55	9.446.443,92	598.096,52	63.899,22	102.385,89
Ukupno	10.210.825,55	9.446.443,92	598.096,52	63.899,22	102.385,89

	2015.	od toga kasko osiguranje	od toga osiguranje produljenog jamstva	od toga osiguranje troškova pravne zaštite	od toga osiguranje putnika u vozilu
Provizije iz sklapanja osiguranja	8.475.947,81	7.604.497,98	760.355,18	43.151,55	67.943,10
Ukupno	8.475.947,81	7.604.497,98	760.355,18	43.151,55	67.943,10

Prikaz salda reosiguranja

	2016.	od toga kasko osiguranje
Udio reosiguranja u štetama	-58.562,54	-58.562,54
Premije predane u reosiguranje	1.578.435,82	1.578.435,82
Udio reosiguranja u pričuvama	-1.415.241,36	-1.415.241,36
Ukupno	104.631,92	104.631,92

	2015.	od toga kasko osiguranje
Udio reosiguranja u štetama	-96.238,95	-96.298,95
Premije predane u reosiguranje	1.547.722,77	1.547.722,77
Udio reosiguranja u pričuvama	-2.296.422,97	-2.296.422,97
Ukupno	-844.939,15	-844.939,15

Troškovi osoblja i socijalnih doprinosa

Ukupni iznos troškova osoblja i socijalnih doprinosa raspodijeljen je na sljedeći način:

	2016.	od toga plaće	od toga otpremnine	od toga mirovinsko osiguranje	od toga obvezni doprinosi za socijalno osiguranje	od toga ostali troškovi zaposlenika na teret poslodavca
Izdaci za osigurane slučajeve	1.598.811,11	751.345,91	38.912,07	601.395,63	154.863,40	15.294,10
Izdaci za obavljanje djelatnosti	2.076.062,40	975.625,56	50.527,47	780.914,55	201.090,73	67.904,09
Troškovi ulaganja	45.911,80	21.575,81	1.117,41	17.269,81	4.447,09	1.501,69
Ostali neosigurateljno-tehnički izdaci	137.349,60	64.546,13	3.342,83	51.664,30	13.303,90	4.492,45
Ukupno	3.858.134,92	1.813.093,41	93.899,78	1.451.244,28	373.705,12	126.192,33

	2015.	od toga plaće	od toga otpremnine	od toga mirovinsko osiguranje	od toga obvezni doprinosi za socijalno osiguranje	od toga ostali troškovi zaposlenika na teret poslodavca
Izdaci za osigurane slučajeve	939.048,86	672.194,09	11.794,86	91.900,80	144.397,81	18.761,30
Izdaci za obavljanje djelatnosti	1.219.358,55	872.846,60	15.315,67	119.333,54	187.501,11	24.361,63
Troškovi ulaganja	26.965,92	19.302,87	338,70	2.639,04	4.146,56	538,75
Ostali neosigurateljno-tehnički izdaci	80.671,18	57.746,40	1.013,27	7.894,95	12.404,83	1.611,73
Ukupno	2.266.044,51	1.622.089,96	28.462,50	221.768,33	348.450,31	45.273,41

Troškovi za otpremnine u iznosu od 93.899,78 EUR (prethodna godina: 28 tisuća EUR) sadrže uplate u fond za zbrinjavanje radnika u visini od 11.979,70 EUR (prethodna godina: 11 tisuća EUR).

Rashodi za skrb u okviru mirovinskog sustava odnose se na obveze prema planovima definiranih primanja u iznosu od 1.434.354,89 EUR (prethodna godina: 218 tisuća EUR) te obveze prema planovima definiranih doprinosa u iznosu od 16.889,39 EUR (prethodna godina: 4 tisuće EUR).

U plaćama je uključen unos rezerviranja za jubilarne nagrade u iznosu od 2.800,20 EUR (prethodna godina: 1 tisuća EUR).

Raspodjela troškova za otpremnine i mirovine ne provodi se sukladno § 242., st. 4. austrijskog Zakona o trgovačkim društvima („UGB“).

Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi

	2016. EUR	2015. EUR
Prihodi od provizija	2.258.098,70	2.185.667,52
Ukidanje rezerviranja	0,00	139.897,95
Ostalo	239.300,04	750.051,38
Ukupno	2.497.398,74	3.075.616,85

Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi

	2016. EUR	2015. EUR
Razmjerni administrativni troškovi	268.040,44	190.361,61
Porez na banke i osiguravajuća društva	152.595,38	170.709,54
Promjena ispravka vrijednosti	-264.053,50	1.101.497,03
Ukupno	156.582,32	1.462.568,18

Porez na dobit

Porez na dobit u visini od 1.265.524,53 EUR (prethodna godina: 2.993 tisuće EUR) pripisuje se rezultatu iz redovnog poslovanja.

IV. OSTALI PODACI

Povezanost s Grupom

Zajedno s društvima Volkswagen Aktiengesellschaft, Wolfsburg te Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., Salzburg kao i njihovim povezanim društvima, Društvo čini dio koncerna te pripada grupi potpuno konsolidiranih društava grupe Volkswagen Aktiengesellschaft, Wolfsburg.

Konsolidirani godišnji financijski izvještaji mogu se preuzeti na internetskoj stranici www.volkswagenag.com.

Društvo Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft je povezano društvo u okviru koncerna Porsche. Društvo je uključeno u konsolidirane godišnje financijske izvještaje matičnog društva Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., Salzburg. Konsolidirani godišnji financijski izvještaji dostupni su pri Pokrajinskom sudu u funkciji Trgovačkog suda u Salzburgu i u samom društvu Porsche Holding Gesellschaft m.b.H., na adresi Louise-Piëch-Straße 2, 5020 Salzburg.

Grupa društava sukladno § 9. Zakona o porezu na dobit

Od utvrđivanja poreza za 2011. godinu Društvo je prema § 9. Zakona o porezu na dobit članica porezne grupacije čiji je nositelj društvo Volkswagen Holding Österreich GmbH.

Prema regulativi o poreznom izravnanju oporeziva dobit Društva se raspoređuje prema metodi terećenja. Nositelj grupacije raspoređuje porez na dobit između članica grupacije u iznosu koji je nastao svakoj pojedinoj članici, odnosno (u slučaju ostvarenog gubitka) odobrava ih za iznos poreza. U 2016. poslovnoj godini potraživanje s osnova raspoređivanja poreza iznosi 590.985,80 EUR (prethodna godina: 406 tisuća EUR).

Raspoređivanje obveze za porez na dobit članicama grupacije zaračunava Volkswagen Holding Österreich GmbH putem društva Porsche Holding Gesellschaft m.b.H.

U slučaju naknadno utvrđenih odstupanja iznos raspoređene porezne obveze usklađuje se s članicama grupacije.

Troškovi ovlaštenog revizora

Pozivajući se na odredbe iz § 238. (1), t. 18. austr. Zakona o trgovačkim društvima podatak o trošku revizije godišnjih financijskih izvještaja za tekuću poslovnu godinu se ne navodi budući da je Društvo uključeno u konsolidirane financijske izvještaje koji sadrže takvu informaciju.

Financijski instrumenti

Društvo se ne koristi derivativnim financijskim instrumentima.

Povezana društva (related parties)

U tekućoj poslovnoj godini, kao ni u prethodnoj godini, nisu se obavljale nikakve transakcije s povezanim društvima koje nisu u skladu tržišnim uvjetima.

Odnosi s povezanim društvima

Između matičnog društva i Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft zaključen je Ugovor o izdavanju poslovanja prema kojem se sljedeće poslovne funkcije društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft izdvajaju na društvo Porsche Bank Aktiengesellschaft: distribucija & marketing, provođenje ugovora i upravljanje imovinom, računovodstvo i bilanciranje, IT, interna revizija, riznica, upravljanje poslovnim udjelima, obveza izvještavanja, upravljanje ljudskim potencijalima i obuka zaposlenika. Ugovor je odobrila austrijska agencija za nadzor financijskog tržišta.

Nadalje, s društvom Porsche Bank Aktiengesellschaft postoji ugovor o obavljanju različitih usluga od strane zaposlenika Porsche osiguravajućih društava u području obrade šteta za vozila koja imaju kasko osiguranje drugih osiguratelja, menadžerske usluge za brokerska društva kćeri Porsche Bank Aktiengesellschaft te u području agencijskih usluga u Austriji.

Podaci o zaposlenima

Prosječni broj zaposlenika tijekom poslovne godine iznosio je 41 (prethodna godina: 39 zaposlenika).

Značajni događaji nakon datuma bilance

Nakon datuma bilance nisu nastupili nikakvi značajni događaji.

Upotreba dobiti

Predlaže se da se od bilančne dobiti u visini od 21.117.594,50 EUR isplati iznos od 16.000.000,00 EUR, a preostala bilančna dobit u iznosu od 5.117.594,50 EUR rasporedi u zadržanu dobit.

Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg

Kretanje dugotrajne imovine:

	Troškovi nabave i proizvodnje		
	Stanje na 1.1.2016. EUR	Povećanja EUR	Otuđenja EUR
A. Nematerijalna imovina			Stanje na 31.12.2016. EUR
Ostala nematerijalna imovina	852.669,70	110.088,08	0,00
IT softver	111.361,93	340,78	0,00
Prava i licence	964.031,63	110.428,86	0,00
B. Kapitalna ulaganja			
I. Kapitalna ulaganja			
1. Udjeli u povezanim društvima			
Porsche Bank Romania SA, Rumunjska	12,28	0,00	0,00
Porsche Leasing Ukraine TOV, Ukrajina	6,76	0,00	0,00
Porsche Mobility TOV, Ukrajina	364,65	0,00	0,00
Porsche Insurance Agency TOV, Ukrajina	10,00	0,00	0,00
	393,69	0,00	0,00
II. Ostala kapitalna ulaganja			
1. Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	2.625.295,25	15.419,80	0,00
2. Zadužnice	17.027.065,00	0,00	2.008.600,00
3. Stanje na računima kod kreditnih institucija *)	52.665.438,79	0,00	52.665.438,79
	72.317.799,04	15.419,80	54.674.038,79
	73.282.224,36	125.848,66	54.674.038,79
			17.659.180,05
			18.734.034,23

*) Odljevi kod stanja na računima kod kreditnih institucija odnose se na reklasifikaciju depozita kod Porsche Bank Aktiengesellschaft na poziciju „tekuće stanje na računima kod kreditnih institucija i stanje u blagajni“.

Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft, Salzburg

	Akumulirana amortizacija				Preostala knjigovodstvena vrijednost	
	Stanje na 1.1.2016.	Povećanja	Otuđenja	Stanje na 31.12.2016.	Stanje na 31.12.2016.	Stanje na 31.12.2015.
	EUR	EUR	EUR	EUR		
A. Nematerijalna imovina						
Ostala nematerijalna imovina						
IT softver	613.849,78	199.708,66	0,00	813.558,44	149.199,34	238.819,92
Prava i licence	91.005,36	7.486,12	0,00	98.491,48	13.211,23	20.356,57
	704.855,14	207.194,78	0,00	912.049,92	162.410,57	259.176,49
B. Kapitalna ulaganja						
I. Kapitalna ulaganja						
1. Udjeli u povezanim društvima						
Porsche Bank Romania SA, Rumunjska	0,00	0,00	0,00	0,00	12,28	12,28
Porsche Leasing Ukraine TOV, Ukrajina	5,76	0,00	0,00	5,76	1,00	1,00
Porsche Mobility TOV, Ukrajina	363,65	0,00	0,00	363,65	1,00	1,00
Porsche Insurance Agency TOV, Ukrajina	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	10,00
	369,41	0,00	0,00	369,41	24,28	24,28
II. Ostala kapitalna ulaganja						
1. Vrijednosni papiri koji nisu fiksno ukamaćeni	0,00	496,02	0,00	496,02	2.640.219,03	2.625.295,25
2. Zadužnice	8.320,00	4.975,00	8.600,00	4.695,00	15.013.770,00	17.018.745,00
3. Stanje na računima kod kreditnih institucija	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	52.665.438,79
	8.320,00	5.471,02	8.600,00	5.191,02	17.653.989,03	72.309.479,04
	713.544,55	212.665,80	8.600,00	917.610,35	17.816.423,88	72.568.679,81

IZVJEŠĆE UPRAVE O POSLOVANJU

za 2016. poslovnu godinu
društva Porsche Versicherungs Aktiengesellschaft

Logo društva Porsche Versicherung

Sadržaj

1. Gospodarski razvoj.....	4
1.1 Svjetsko gospodarstvo	4
1.2 Europski gospodarski prostor.....	4
1.3 Austrija.....	4
2. Tržište osiguranja u Austriji	5
3. Proizvodi	6
3.1 Kasko osiguranje.....	6
3.1.1 Austrija.....	6
3.1.2 Mađarska.....	7
3.1.3 Rumunjska	7
3.1.4 Slovenija.....	7
3.1.5 Hrvatska	7
3.2 Ostali proizvodi osiguranja (vlastiti rizik).....	8
3.3 Poslovni segment posredovanja osiguranja	8
4. Kretanje broja ugovora	9
4.1 Kretanje novo sklopljenih ugovora.....	9
4.2 Kretanje portfelja ugovora	10
5. Financijski položaj i rezultati poslovanja	11
5.1 Bilanca	11
5.1.1 Nematerijalna imovina	11
5.1.2 Kapitalna ulaganja.....	11
5.1.3 Pripadajuće kamate	11
5.1.4 Potraživanja iz poslova osiguranja	12
5.1.5 Ostala potraživanja i imovina.....	12
5.1.6 Kapital i neoporezive pričuve.....	13
5.1.7 Osigurateljno-tehničke pričuve	13
5.1.8 Neosigurateljno-tehničke pričuve.....	13
5.1.9 Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja.....	14
5.2 Račun dobiti i gubitka.....	15
5.2.1 Kretanje premija	16
5.2.2 Osigurateljno-tehnički rezultat	16
5.2.3 Financijski rezultat.....	16
5.2.4 Prihodi od provizija.....	16
6. Izvješće o upravljanju šansama i rizicima	17
6.1 Osigurateljno-tehnički rizici	17

6.1.1	Rizik neplaćanja premije i rizik nastanka štete.....	17
6.1.2	Rizik rezerviranja, odnosno pričuva.....	18
6.1.3	Rizik nastanka katastrofe.....	18
6.2	Rizik kapitalnih ulaganja (kreditni, tržišni i rizik likvidnosti).....	19
6.3	Operativni rizik.....	20
6.4	Strateški rizik	20
6.4.1	Strateški rizik i rizik upravljanja.....	20
6.4.2	Rizik reputacije.....	20
7.	Kadrovsko izvješće	21
7.1	Kadrovsko planiranje i razvoj	21
7.2	Podaci o osoblju	21
8.	Izdvajanje poslovnih funkcija.....	21
9.	Izvješće o istraživanju i razvoju.....	22
10.	Prognoze.....	22

Popis slika

Slika 1: Portfelj proizvoda (podaci u % portfelja ugovora).....	6
Slika 2: Kretanje novo sklopljenih ugovora.....	9
Slika 3: Kretanje portfelja ugovora.....	10

1. Gospodarski razvoj

Gospodarski razvoj za 2016. godinu prema prognozama raspoloživim na datum izrade izvještaja prikazan je kako slijedi:

1.1 Svjetsko gospodarstvo

Rast svjetskog gospodarstva u 2016. godini iznosi umjerenih 2,3% (2015.: 2,7%) i obilježen je različitim rizicima kao što su neizvjesno buduće usmjerenje SAD-a, teška geopolitička situacija (terorizam, rat u Siriji, kretanje izbjeglica, napetosti između EU i Rusije), „Brexit“ te nacionalistička strujanja u EU i susjednim zemljama. Ipak, put oporavka razvijenih nacionalnih gospodarstva učvrstio se, a također se stabilizirala i situacija u zemljama rastuće ekonomije. Gospodarstvo u Europi bilježi lagani, ali konstantni rast, a rast cijena sirovina utječe na stabilizaciju ekonomija u Brazilu i Rusiju, dok je gospodarski rast u Japanu i Kini potpomognut njihovom ekspanzivnom gospodarskom politikom.

1.2 Europski gospodarski prostor

Rast u Europskom gospodarskom prostoru u 2016. godini iznosio je 1,6% (2015.: 2,0%). Takav umjereni rast gospodarstva proizlazi u najvećoj mjeri iz domaće potražnje u Europskom gospodarskom prostoru te je rezultat niza faktora koji su tome doprinijeli. Vrlo ekspanzivna novčana politika s povijesno niskim vodećim kamatnim stopama pogodovala je privatnoj potrošnji i investicijama. Pобољшanje situacije na tržištu rada i niske cijene energenata povećavaju realno raspoloživi prihod domaćinstava te istovremeno pospešuju potrošnju. Snažni priljev izbjeglica doveo je do povećanja državnih izdataka, dok je s druge strane slabi rast svjetske trgovine doveo do stagnacije izvoza iz Europskog gospodarskog prostora.

1.3 Austrija

Prema prognozama austrijske središnje banke („OeNB“) iz prosinca 2016. godine austrijsko gospodarstvo je u 2016. godini je po prvi puta nakon četiri godine zabilježilo rast veći od 1%. Realni BDP je u usporedbi s prethodnom godinom porastao za 1,4% (2015.: 0,9%).

Rast je rezultat porasta domaće potražnje. Prihod privatnih domaćinstava profitirao je od reforme poreza na dohodak početkom 2016. godine, izdataka povezanih s izbjegličkom krizom te porasta zapošljavanja. Unatoč kontinuiranom porastu zapošljavanja, stopa nezaposlenosti se povećala na 6,1% (2015.: 5,7%; prema metodi Eurostata). Za 2016.

godinu stopa inflacije iznosila je +0,9% (0,8% u prethodnoj godini) koja je usporena zahvaljujući padu cijena sirove nafte. Razvoj robne trgovine bio je umjeren i u 2016. godini. Rast izvoza robe iznosio je +3,5% u usporedbi s 2015. godinom (+2,3%). Uvoz je 2016. godine u usporedbi s prethodnom godinom porastao za 3,0% (2015.: 3,8%).¹

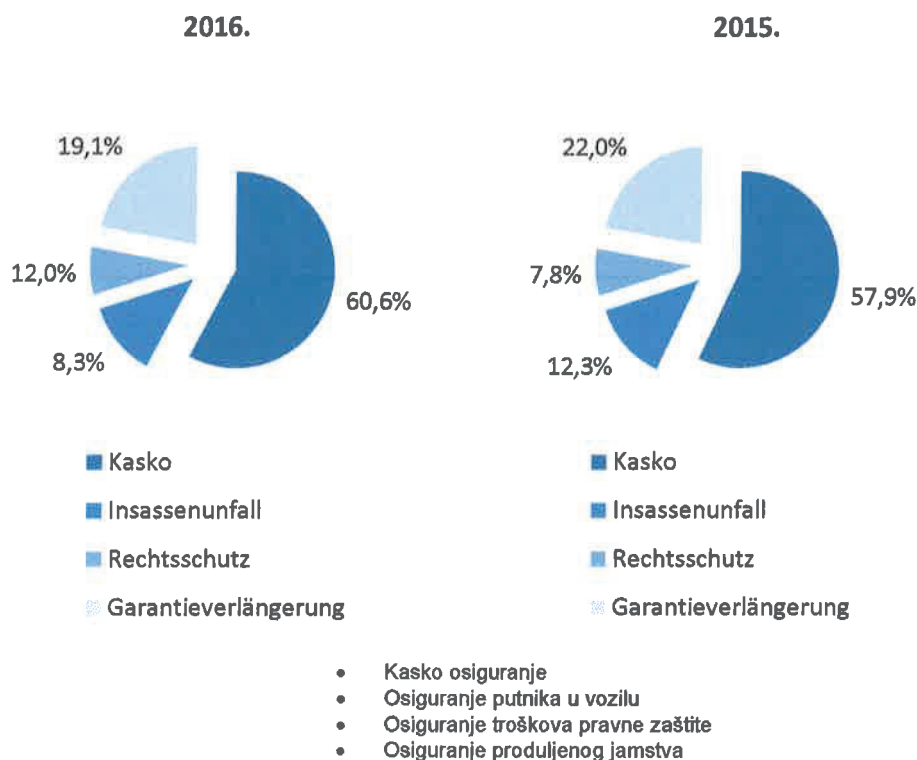
2. Tržište osiguranja u Austriji

U trenutku izrade poslovnog izvješća za 2016. godinu nisu bili na raspolaganju potpuni podaci o ostvarenim rezultatima. Dolje navedeni podaci odnose se na službeno izvješće za 3. kvartal 2016. godine austrijske agencije za nadzor financijskog tržišta (FMA)². Austrijsko je tržište osiguranja u 2016. godini (1.-3. kvartal) u usporedbi s istim razdobljem prethodne godine zabilježilo na sveukupnoj razini pad premija od -2,9%, ali istovremeno i povećanje osigurateljno-tehničke dobiti za +17,9%. Time je također porastao rezultat iz redovnog poslovanja („EGT“) za +14,1%. Negativno kretanje premija zabilježeno je isključivo u bilančnom segmentu životnih osiguranja, dok su segmenti osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja te segment zdravstvenog osiguranja ostvarili lagani porast. Izdaci za osigurane slučajeve smanjili su se u segmentu životnih osiguranja za -3,5% te u segmentu osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja za -1,1%. U segmentu zdravstvenih osiguranja zabilježeno je povećanje od +4,1%. Zbog u velikoj mjeri povoljnog kretanja štetnih slučajeva došlo je do poboljšanja osigurateljno-tehničke dobiti u svim bilančnim segmentima za +17,9%. Najveći porast zabilježen je u segmentu osiguranja od nastanka štete i posljedica nesretnog slučaja od +31,2%. Financijski rezultat austrijske osigurateljne branše bilježi porast u prva tri kvartala 2016. godine za 5,8% na 2.477,0 milijuna EUR. Sveukupno je u prva tri kvartala 2016. godine ostvaren rezultat iz redovnog poslovanja („EGT“) od 1.253,5 milijuna EUR, čime je za 154,9 milijuna EUR veći u usporedbi s istim razdobljem prethodne godine.

¹ Izvori: Grupno izvješće Svjetske banke „Global Economic Prospects“, 01/2017; Austrijska narodna banka, sveobuhvatna ekonomska prognoza OeNB-a za Austriju 2016-2019, prosinac 2016.

² Izvor: kvartalno izvješće austrijske Agencije za nadzor financijskog tržišta (FMA) za 3. kvartal 2015. godine

3. Proizvodi



Slika 1 Portfelj proizvoda (podaci u % portfelja ugovora)

3.1 Kasko osiguranje

Tijekom 2016. godine došlo je do povećanja portfelja ugovora kasko osiguranja na svim tržištima na kojima je zastupljeno društvo Porsche Versicherungs AG - pored Austrije to su Mađarska, Rumunjska, Slovenija i Hrvatska) - za ukupno 15,1%, čime se na 31.12.2016. u portfelju ugovora nalazi ukupno 116.402 ugovora o kasko osiguranju. Udio šteta u kasko osiguranju ukupno (Austrija i podružnice u srednjoj i istočnoj Europi) iznosi 76,1 %.

3.1.1 Austrija

Portfelj kasko ugovora uz vlastiti rizik porastao je 2016. godine za +13,7%. Novo sklopljeni ugovori bilježe nagli porast u 2016. godini te su s volumenom od 25.909 ugovora za 50,8% premašili broj novo sklopljenih ugovora u prethodnoj godini.

Kretanje portfelja kasko osiguranja:

Broj sklopljenih ugovora	2016.	2015.	Promjena
Kasko ugovori	79.465	69.904	9.561

Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 50,8 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime za +7,1% premašuju prihode prethodne godine.

3.1.2 Mađarska

U Mađarskoj broj novo sklopljenih kasko ugovora u 2016. godini iznosi 3.853 ugovora. Ova vrijednost za 1,3% premašuje brojke predviđene poslovnim planom. Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 4,0 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime za 11,1% premašuju prihode prethodne godine. Porez na banke i osiguravajuća društva koji ne ovisi o rezultatu te je podmiren i u 2016. godini na ime obveze za 2015. godinu, i nadalje se negativno odražava na ukupni rezultat.

3.1.3 Rumunjska

U Rumunjskoj je Porsche Versicherungs AG u 2016. godini u usporedbi s prethodnom godinom ponovno ostvarila značajno povećanje novo sklopljenih kasko ugovora čiji broj iznosi 6.257. Na taj je način ostvareno povećanje od 32,6% u usporedbi s 2015. godinom.

Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 12,2 milijuna EUR (prije reosiguranja), čime su ostali na razini prethodne godine. Posebni učinci rezultat su regresnih potraživanja od lokalnih osiguratelja obveznog automobilske osiguranja.

3.1.4 Slovenija

I u 2016. godini Porsche Versicherungs AG u Sloveniji bilježi odlično kretanje novo sklopljenih kasko ugovora. S društvom Porsche Versicherungs AG zaključeno 3.650 kasko ugovora, čime broj novo sklopljenih ugovora u odnosu na prethodnu godinu porastao za 25,7%. Prihodi od premija iz kasko osiguranja iznose 2,9 milijuna EUR (prije reosiguranja) što, u skladu s rastom broja ugovora, predstavlja povećanje od 52,4% u usporedbi s vrijednostima prethodne godine.

3.1.5 Hrvatska

U prosincu 2015. godine osnovana je četvrta podružnica osiguranja sa sjedištem u Zagrebu u kojoj Porsche Versicherungs AG postupno gradi dodatno uporište poslovanja te se fokusira na visoke standarde kvalitete proizvoda te obrade šteta. U 2016. godini zaključeno je 504 kasko ugovora.

Kretanje portfelja ugovora u podružnicama u Mađarskoj, Rumunjskoj, Sloveniji i Hrvatskoj prikazano je u sljedećoj tablici:

Broj sklopljenih ugovora	2016.	2015.	Promjena
Kasko ugovori	36.937	31.242	5.695

Ukupno gledajući, kretanje portfelja kasko ugovora u podružnicama osiguranja u usporedbi s 2015. godinom bilježi porast od 18,2%, iz čega proizlaze prihodi od premija (prije reosiguranja) u visini od 19,2 milijuna EUR.

3.2 Ostali proizvodi osiguranja (vlastiti rizik)

Pored kasko osiguranja Porsche Versicherungs AG nudi još i sljedeća osiguranja uz vlastiti rizik – osiguranje putnika u vozilu, pravnu zaštitu u vezi s vozilima i osiguranje produljenog jamstva. Dok osiguranje putnika u vozilu i osiguranje troškova pravne zaštite koji su u pravilu uključeni u sve pakete proizvoda, bilježe porast portfelja, portfelj osiguranja za produljenje jamstva zbog porasta produljenja jamstva za nova vozila koje odobravaju proizvođači bilježi pad od 4,2%.

Kretanje portfelja ostalih proizvoda osiguranja:

Broj sklopljenih ugovora	2016.	2015.	Promjena
Osiguranje putnika u vozilu	23.000	21.520	+1.480
Pravna zaštita u vezi s vozilima	15.882	13.634	+2.248
Osiguranje produljenog jamstva	36.742	38.358	-1.616

3.3 Poslovni segment posredovanja osiguranja

Segment poslovanja posredovanja osiguranja predstavlja pored prijenosa rizika značajno uporište poslovnog modela za Porsche Versicherungs AG. Središnju ulogu ovdje ima prvenstveno obvezno osiguranje od automobilske odgovornosti budući da ne ide uz vlastiti rizik, već se prenosi na odabranog partnera za osiguranje. Istovremeno u segmentu upravljanja flotama putem usluga posredovanja često je moguće na kvalitetniji način postići specifična rješenja za klijente.

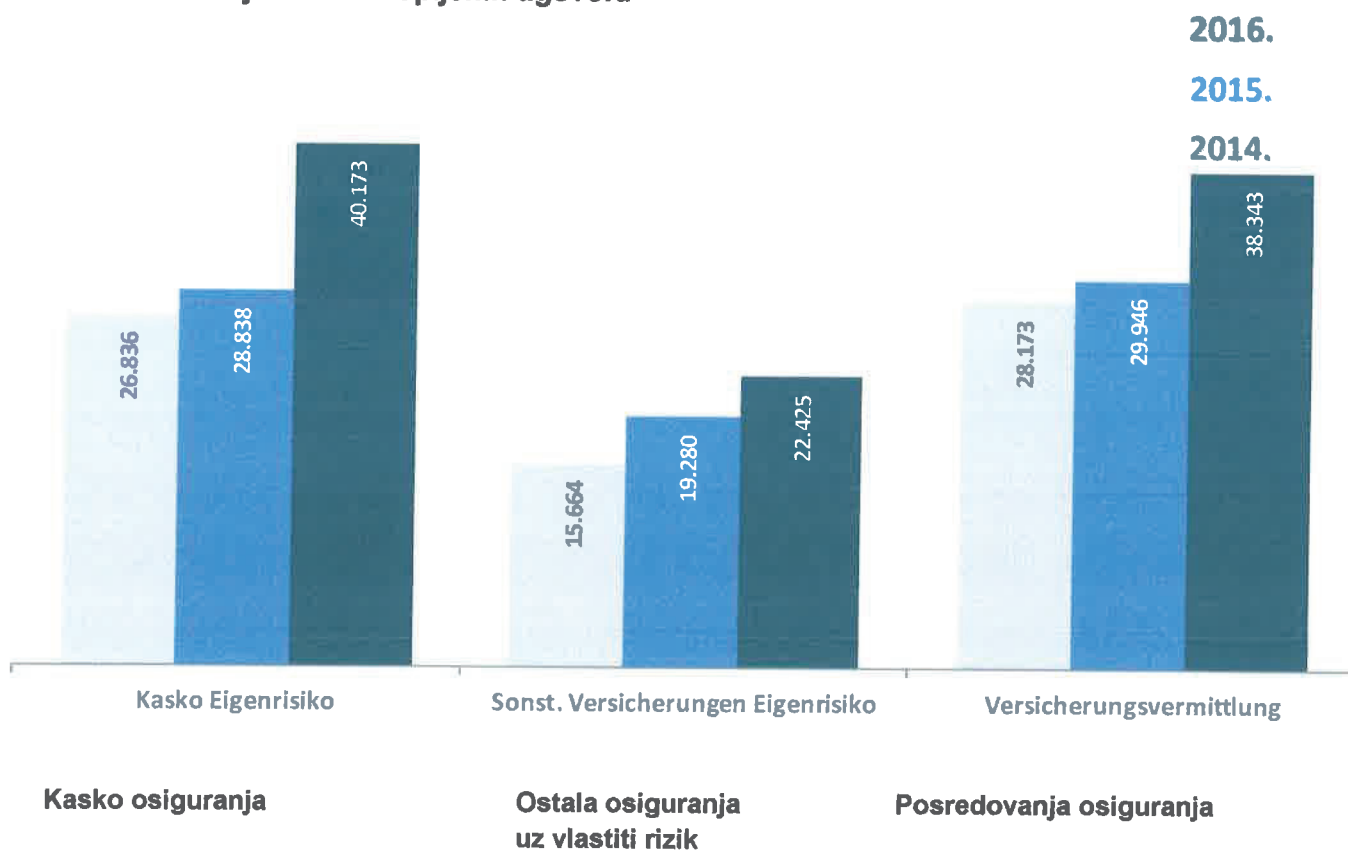
Suradnja sa zastupnicima i posrednicima društva Porsche Versicherungs AG dodatno je proširena zahvaljujući razvoju cjelokupnog poslovanja te je postavljena na solidne osnove. Osobito važno s tim u vezi je visoka kvaliteta samih proizvoda osiguranja koje nude zastupnici i posrednici kao i njihovog odnosa s klijentima, što na kraju dovodi do maksimalnog zadovoljstva klijenata.

Težište agencije za posredovanje usluga koja posluje u okviru koncerna, pod okriljem društva Porsche Versicherungs AG, pored optimizacije redovnog programa osiguranja za potrebe čitavog koncerna Porsche, uključuje također savjetovanje i vođenje agenata osiguranja u svim pitanjima osiguranja.

Inozemna društva za posredovanje osiguranja također polažu veliku pozornost na daljnje proširenje mreže, odnosno optimizaciju ponuđenih usluga osiguranja, što se ostvaruje suradnjom s odabranim partnerima osiguravajućeg društva koji udovoljavaju visokim standardima kvalitete društva Porsche Versicherungs AG kako bi se svim klijentima autosalona koje prodaju automobilske marke koncerna ponudila adekvatna rješenja za proizvode osiguranja. Za razliku od Austrije, u drugim se zemljama koncerna kao važna ciljna skupina tretiraju ne samo klijenti koji koriste usluge financiranja, već također i klijenti koji ostvaruju kupnju.

4. Kretanje broja ugovora

4.1 Kretanje novo sklopljenih ugovora



Slika 2: Kretanje novo sklopljenih ugovora

4.2 Kretanje portfelja ugovora

2016.
2015.
2014.

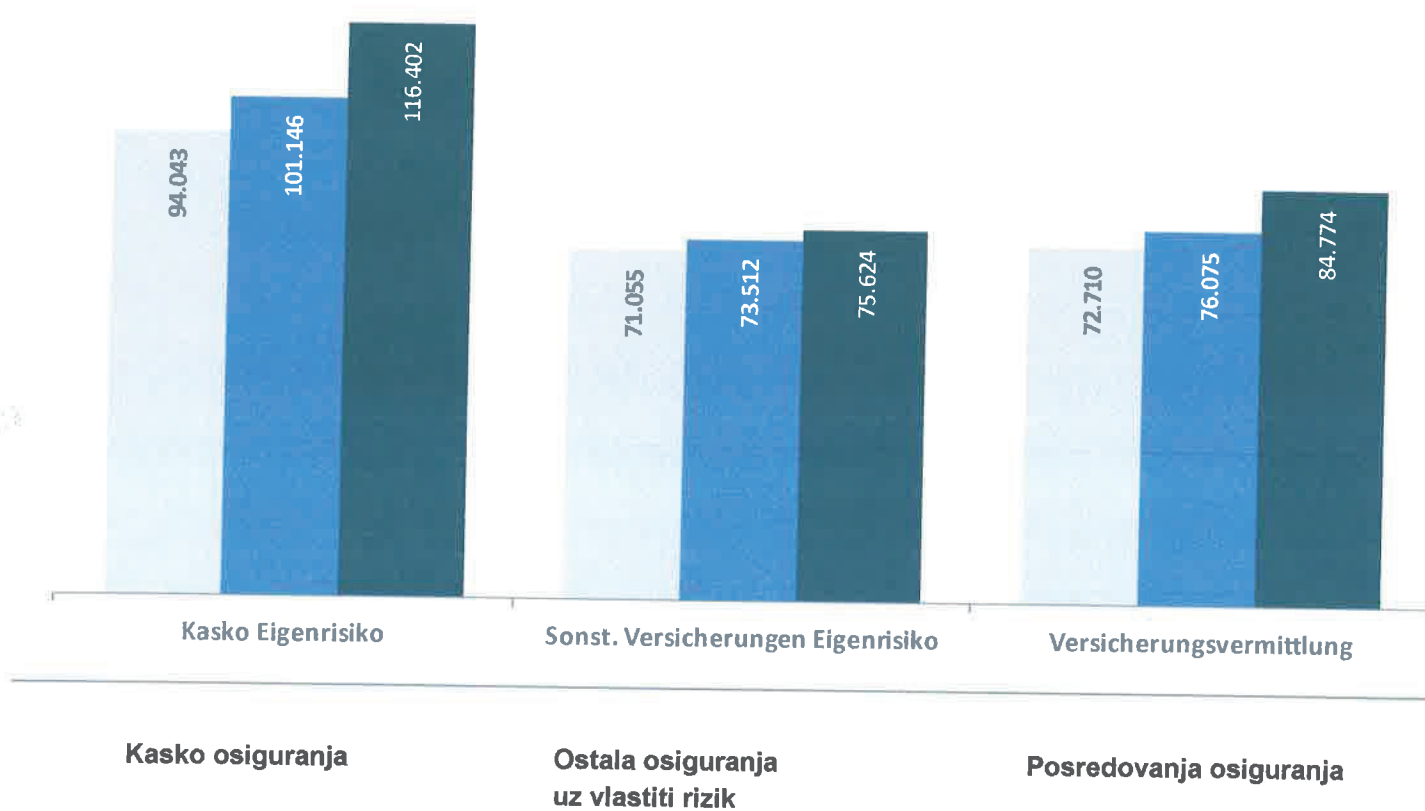


Abbildung 3: Entwicklung des Vertragsbestandes

Slika 3: Kretanje portfelja ugovora

5. Financijski položaj i rezultati poslovanja

5.1 Bilanca

AKTIVA u 000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Nematerijalna imovina	162	259	-97
Kapitalna ulaganja	17.654	72.310	-54.656
Pripadajuće kamate	193	200	-7
Potraživanja iz poslova osiguranja	1.938	1.729	209
Ostala potraživanja, ostala imovina, aktivna vremenska razgraničenja i odgođeni porezi	76.736	12.892	63.844
Ukupno aktiva	96.683	87.390	9.293
PASIVA u 000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Vlastiti kapital i pričuve prema § 143. VAG-a	61.477	56.515	4.962
Osigurateljno-tehničke pričuve	25.255	24.621	634
Neosigurateljno-tehničke pričuve	3.440	2.650	790
Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja	6.511	3.604	2.907
Ukupno pasiva	96.683	87.390	9.293

5.1.1 Nematerijalna imovina

Nematerijalna imovina u iznosu od 162 tisuće EUR (prethodna godina: 259 tisuće EUR) uključuje licence za softver u Austriji i podružnicama osiguranja u Rumunjskoj, Sloveniji i Hrvatskoj.

5.1.2 Kapitalna ulaganja

Ulaganja kapitala vrednuju se prema strogom načelu najniže vrijednosti. Promjene kapitalnih ulaganja nastaju zbog reklasifikacije na ostalu imovinu. Ukupni saldo kapitalnih ulaganja iznosi 17.654 tisuća EUR (prethodna godina: 72.310 tisuća EUR).

5.1.3 Pripadajuće kamate

Kamatna razgraničenja koja se odnose na vrijednosne papire odnose se najvećim dijelom na depozit kod Porsche Bank AG.

5.1.4 Potraživanja iz poslova osiguranja

Potraživanja iz direktnih poslova osiguranja u iznosu od 1.279 tisuća EUR rezultiraju iz poslova kasko osiguranja u Rumunjskoj, dok se iznos od 49 tisuća EUR odnosi na Mađarsku i 22 tisuće EUR na Hrvatsku. Preostala potraživanja otpadaju na Austriju.

5.1.5 Ostala potraživanja i imovina

000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Ostala potraživanja od povezanih društava	8.010	11.633	-3.623
Potraživanja iz posredovanja osiguranja	609	456	153
Druga ostala potraživanja	707	448	259
Ostala potraživanja	9.326	12.537	-3.212

Više od 86% potraživanja otpada na pozicije aktive tj. potraživanja od povezanih društava, najvećim dijelom od društva PoHo Clearing GmbH. Promjena drugih ostalih potraživanja proizlazi iz povećanja efektivnog poreza na dobit. U sljedećoj tablici prikazana su ukupna potraživanja od povezanih društava:

000'EUR	2016.	2015.	Promjena
PoHo Clearing GmbH	5.027	7.613	-2.586
Porsche Bank Hungaria Zrt.	0	1.304	-1.304
Porsche Corporate Finance GmbH	1.937	1.015	922
Porsche Bank Romania SA	0	860	-860
Porsche Broker Asigurari s.r.l.	843	833	10
Porsche Slovenija d.o.o.	16	0	16
Porsche Leasing SLO d.o.o.	161	0	161
Porsche Leasing d.o.o. (Zagreb)	3	0	3
Porsche Zavarovalno Zastopništvo d.o.o.	6	6	0
SC Porsche Romania s.r.l.	0	1	-1
Porsche Versicherungsagentur GmbH, Ukraine	0	1	-1
Porsche Kredit in Leasing SLO d.o.o.	17	0	17
Ostala potraživanja	8.010	11.633	-3.623

Promjena u odnosu na prethodnu godinu proizlazi smanjenja ostalih potraživanja od povezanih društava.

5.1.6 Kapital i neoporezive pričuve sukladno § 143. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava

Kod temeljnog kapitala nije bilo promjena u odnosu na prethodnu godinu. Osigurateljno-tehničke pričuve formirane su, kao i prethodnih godina, uz potrebni oprez.

Povrat od uloženog kapitala u odnosu na prosječnu bilančnu vrijednost kapitalnih ulaganja (kapitalna ulaganja sukladno § 144. (2) austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“), stavka B, kao i tekuće stanje na računima kreditnih institucija) za 2015. i 2016. godinu prikazan je na sljedeći način:

000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Dobit iz kapitalnih ulaganja	1.289	424	864
Bilančne vrijednosti kapitalnih ulaganja	79.684	72.310	7.375
Povrat ulaganja	1,6 %	0,6 %	1,0 %

Povećanje bilančne vrijednosti kapitalnih ulaganja proizlazi najvećim dijelom iz već navedene reklasifikacije predmeta imovine. Sukladno § 143. Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“) izvršen je unos pričuve za rizike u iznosu od 141 tisuću EUR (prethodna godina: 147 tisuća EUR). Predlaže se da se od bilančne dobiti u visini od 21.118 tisuća EUR isplati iznos od 16.000 tisuća EUR, a da se preostala bilančna dobit u iznosu od 5.118 tisuća EUR rasporedi u zadržanu dobit. Prihodi od plana imovine koji su od tekuće poslovne godine iskazani na poziciji prihoda od kapitalnih ulaganja značajno su utjecali na povećanje povrata iz kapitalnih ulaganja.

5.1.7 Osigurateljno-tehničke pričuve

Osigurateljno-tehničke pričuve najvećim se dijelom sastoje od pričuva za kasko osiguranje u visini od 12.384 tisuća EUR (prethodna godina: 10.909 tisuća EUR), izravnavajućih pričuva u visini od 6.137 tisuća EUR (prethodna godina: 7.671 tisuća EUR) kao i pričuva za osiguranje produljenog jamstva u visini od 3.343 tisuća EUR (prethodna godina: 3.815 tisuća EUR).

5.1.8 Neosigurateljno-tehničke pričuve

U neosigurateljno-tehničkim pričuvama sadržana su u prvom redu rezerviranja za troškove zaposlenika koji uključuju otpremnine, premije i mirovinsko osiguranje te bonuse.

5.1.9 Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja

Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja proizlaze iz sljedećih vrijednosti:

000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Obveze prema poreznim upravama	1.312	1.211	101
Obveze prema povezanim društvima	1.323	554	769
Obveze iz posredovanja osiguranja	513	390	123
Druge ostale obveze	340	333	7
Razgraničenje neplaćenih ulaznih računa RO	819	250	568
Obnova reosigurateljne premije	21	129	-107
Obveze za rana plaćanja	160	116	44
Obveze na temelju preplate klijenata	135	90	45
Socijalna osiguranja	35	30	5
Pasivna vremenska razgraničenja	1.853	501	1.352
Ostale obveze i pasivna vremenska razgraničenja	6.511	3.604	2.907

5.2 Račun dobiti i gubitka

PRIHODOVNI POLOŽAJ u 000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Zarađene premije	79.211	74.411	4.800
Kasko osiguranje	70.077	64.552	5.525
Osiguranje produljenog jamstva	8.229	7.720	509
Osiguranje putnika u vozilu od posljedica nezgode	1.551	1.491	60
Osiguranje troškova pravne zaštite	946	863	84
Premije predane u reosiguranje	-1.578	-1.548	-31
Promjena pričuva prijenosnih premija	-14	1.333	-1.347
Izdaci za osigurane slučajeve	-58.381	-53.712	-4.669
Kasko osiguranje	-51.704	-48.688	-3.016
Osiguranje produljenog jamstva	-6.616	-6.044	-572
Osiguranje putnika u vozilu od posljedica nezgode	-4	-27	23
Osiguranje troškova pravne zaštite	-32	-56	24
Udio reosiguratelja	59	96	-38
Promjena pričuva za još neriješene osigurane slučajeve	-84	1.007	-1.091
Izdaci za obavljanje djelatnosti	-13.765	-10.501	-3.265
Izdaci za sklapanje osiguranja	-10.211	-8.476	-1.735
Ostali izdaci za obavljanje djelatnosti	-3.555	-2.025	-1.530
Promjena izravnavajućih pričuva	1.534	-909	2.443
Osigurateljno-tehnički rezultat	8.598	9.289	-691
Financijski rezultat	1.289	424	864
Prihodi od kapitalnih ulaganja i kamatni prihod	1.509	574	935
Rashodi iz kapitalnih ulaganja i kamatni rashod	-221	-150	-71
Neosigurateljno-tehnički rezultat	2.341	1.613	728
Ostali neosigurateljno-tehnički prihodi	2.497	3.076	-578
Ostali neosigurateljno-tehnički rashodi	-156	-1.463	1.307
Rezultat iz redovnog poslovanja	12.228	11.326	902
Porez na dobit	-1.266	-2.993	1.727
Dobit tekuće godine	10.962	8.333	2.629
Promjena pričuva	9.859	-2.247	12.105
Dobit poslovne godine	20.821	6.086	14.735
Prenesena dobit	297	210	87
Bilančna dobit	21.118	6.296	14.821

5.2.1 Kretanje premija

U skladu s kretanjem portfelja ugovora prihodi od premija povećali su se za +8,3% u usporedbi s prethodnom godinom (prethodna godina: +7,8%). Struktura prihoda od premija za 2016. poslovnu godinu prikazana je kako slijedi:

000'EUR	2016.	2015.	Promjena
Austrija	61.548	57.523	4.025
Rumunjska	12.168	11.569	599
Mađarska	3.905	3.588	317
Slovenija	2.964	1.946	1.018
Hrvatska	217	0	217
Premije	80.803	74.626	6.177

5.2.2 Osigurateljno-tehnički rezultat

Osigurateljno-tehnički rezultat u usporedbi s prethodnom godinom smanjio se za -7,4%, u najvećoj mjeri zbog povećanja rashoda za osigurane slučajeve i sklapanje ugovora za osiguranje.

5.2.3 Financijski rezultat

Značajno povećanje financijskog rezultata proizlazi iz vrlo dobrog rezultata iz ulaganja u fondove u vezi s planom imovine.

5.2.4 Prihodi od provizija

U tekućoj poslovnoj godini ostvareni su prihodi od provizija iz poslova posredovanja osiguranja u visini od 2.258 tisuće EUR (prethodna godina: 2.954 tisuće EUR).

6. Izvješće o upravljanju šansama i rizicima

Središnju odgovornost za upravljanje rizicima temeljem zakonskih smjernica (osobito na temelju Zakona o nadzoru osiguravajućih društava) snosi zajednička uprava koja je također dužna osigurati učinkovitost sustava upravljanja rizicima. Kako bi se udovoljilo zakonskim zahtjevima u pogledu nadzornog okvira Solventnost II, u 2016. godini stvorena je dodatna pozicija u upravljanju rizicima. Središnje zadaće upravljanja rizicima obuhvaćaju utvrđivanje rizika, analizu i procjenu rizika, upravljanje i nadzor nad rizicima te izvještavanje o rizicima. U okviru ove organizacije uspostavljen je stalni proces praćenja, čime je osigurano provođenje kontinuiranog nadzora nad svim najznačajnijim rizicima.

Za društvo Porsche Versicherungs AG relevantni su rizici opisani u nastavku.

6.1 Osigurateljno-tehnički rizici

6.1.1 Rizik neplaćanja premije i rizik nastanka štete

Izračun premije u Austriji temelji se na više od 30 godina dugom iskustvu u području osiguranja od štete. Pritom se koristi povezanost s ovlaštenim radionicama za popravak vozila pa se na taj način dobivene spoznaje koriste u formiranju premije, ali također i u osmišljavanju proizvoda osiguranja kako bi se umanjio rizik gubitka premije i rizik nastanka štete. Kod podružnica osiguranja u inozemstvu u pravilu se koriste informacije iz Austrije, ali također i višegodišnje iskustvo iz poslova posredovanja u osiguranju, a dodatno se također koristi i povezanost s ovlaštenim radionicama za popravak. Osim toga, redovna kontrola relevantnih osigurateljno-tehničkih pokazatelja kao što su kvota šteta, učestalost šteta, prosječna visina šteta i prosječna premija u velikoj mjeri doprinosi upravljanju ovim rizikom. Za potrebe operativnih poslova izračuna premije uspostavljena je pozicija upravljanja proizvodima i odštetnim zahtjevima pomoću koje se tekuće analizira statistika odštetnih zahtjeva i premija, a dobivene se spoznaje u kratkom roku uključuju u tarifnu kalkulaciju. Na taj se način na vrijeme mogu spriječiti eventualne pogrešne procjene. Rizik da ugovaratelj osiguranja više neće biti u mogućnosti plaćati svoje premije osiguranja je za društvo Porsche Versicherungs AG u Austriji vrlo mali budući da se na sve potencijalne klijente osiguranja, pored specifičnih smjernica o prihvaćanju uvjeta za kasko osiguranje motornih vozila, također primjenjuje procedura Porsche Bank AG za provjeru boniteta klijenata. Stoga se može konstatirati da se takva „dvostruka provjera“ klijenta vrlo pozitivno odražava na rizik neplaćanja premije. Ako se u nekoj od podružnica u Mađarskoj, Rumunjskoj, Sloveniji ili Hrvatskoj ugovor za kasko osiguranje sklapa povezano s ugovorom za financiranje putem jednog od društava kćeri Porsche Bank AG, i u tom će se slučaju provesti postupak provjere boniteta ugovaratelja osiguranja, čime se također smanjuje rizik neplaćanja premije. Zahvaljujući učinkovitom sustavu opomena dodatno se ograničava rizik neplaćanja premije.

6.1.2 Rizik rezerviranja, odnosno pričuva

U Austriji, Mađarskoj i Hrvatskoj ovaj se rizik smanjuje primjenom sveobuhvatnog sustava izvještavanja o štetama pomoću kojeg radionice za popravak vozila dostavljaju društvu Porsche Versicherungs AG aktualne i objektivne podatke o izvršenim popravcima koji direktno utječu na formiranje pričuva. U Rumunjskoj i Sloveniji svaku štetu procjenjuje vanjski procjenitelj te se izrađuje procjena pričuve za pojedinačne štete čime se znatno smanjuje rizik pričuva. Za provjeru prikladnosti pričuva za neprijavljene štetne događaje koriste se odgovarajuće tablice s izračunima takvih šteta.

U pravilu se prevencija rizika pričuva provodi opreznom procjenom pričuva za pojedinačne štete. Osim toga, Porsche Versicherungs AG suzbija osigurateljno-tehničke rizike na temelju zakonski propisanog formiranja izravnavajućih pričuva čime je moguće izravnati kolebanje šteta.

6.1.3 Rizik nastanka katastrofe

Rizik nastanka katastrofe opisuje vanjske događaje koji dovode do nastanka značajnih troškova iz osigurateljno-tehničkog poslovanja. Tu spadaju prvenstveno događaji koji imaju prirodni uzrok, a kod osiguranja motornih vozila to se osobito odnosi na štete nastale zbog tuče, oluja ili poplava. Uz pomoć razmatranja brokera reosiguratelja iz scenarija velikih šteta te iz toga izvedenih izračuna PML-a (probable maximum loss) za kasko osiguranje dogovara se adekvatno reosigurateljno pokriće, već prema potrebama uključenih tržišta (Austrija, Mađarska, Rumunjska, Slovenija i Hrvatska).

Zahvaljujući takvim mjerama moguće je u značajnoj mjeri ograničiti iznos postojećeg rizika nastanka katastrofe, što prvenstveno uključuje tuču, oluju, poplave, ali i rizik velikih šteta, osobito zbog krađe i totalnih šteta vozila u premium segmentu. Dodatno je sklopljen godišnji agregatni XL ugovor o reosiguranju kojim bi se čak i u slučaju scenarija većeg broja pojedinačnih događaja prirodnih katastrofa te iz toga nastalih obveza iz samopridržaja, pribjegli rasterećenju. Također se povećala mogućnost planiranja rashoda za slučaj prirodnih katastrofa.

6.2 Rizik kapitalnih ulaganja (kreditni, tržišni i rizik likvidnosti)

Porsche Versicherungs AG u pravilu vodi prilično neriskantnu politiku ulaganja budući da se ulaganja u najvećoj mjeri provode u sigurne posudbe, mirovinske fondove te se vrše kratkoročna ulaganja na novčanom tržištu. Udio derivativnih financijskih instrumenata u imovini koja služi pokriću osigurateljno-tehničkih pričuva pritom je minimalan. Na taj je način kod ulaganja za pokriće tehničke pričuve, u skladu sa zahtjevima računovodstvenog načela opreznosti, u dovoljnoj mjeri osigurano minimiziranje rizika. S tim povezane zadaće u segmentu kapitalnih ulaganja Uprava ispunjava vođenjem sjednica odbora za ulaganja koje se održavaju u ciklusu od svaka tri mjeseca.

Rizik neplaćanja reosiguratelja smanjuje se na način da se prilikom odabira partnera za reosiguranje vodi računa o unaprijed definiranom minimalnom ratingu.

Nadalje, rizik iz reosiguranja značajno se umanjuje raspodjelom portfelja reosiguranja na više društava za reosiguranje, pri čemu je dodatno utvrđen maksimalni udio vlastitog učešća (samopridržaja) u reosiguranju. Rizik likvidnosti društva Porsche Versicherungs AG može se ocijeniti kao neznatan budući da se vodi računa o osiguranju trajnog i dostatnog viška pokrića iz osigurateljno-tehničkih pričuva, nadalje primjenjuje se strategija nerizičnog ulaganja i vodi se računa o dostatnoj količini raspoloživog vlastitog kapitala.

Kamatni rizik za društvo Porsche Versicherungs AG klasificira se kao neznatan budući da postoji vrlo mali udio fiksno ukamaćenih vrijednosnih papira u strukturi ukupno uložene imovine. Zbog vrlo malog udjela dionica i derivativnih financijskih instrumenata u ukupno uloženoj imovini rizik ulaganja u dionice također se može kategorizirati kao neznatan. U direktnoj dugotrajnoj imovini nema dionica, međutim, neke su sadržane u fondu te su u skladu s tim uključene u rizik fonda.

Valutni rizik za Porsche Versicherungs AG prirodno proizlazi iz vođenja poslovanja podružnica u Mađarskoj, Rumunjskoj i Hrvatskoj. Pritom se vodi računa o tome da se drži dovoljno sredstava u lokalnoj valuti kako bi se osiguralo podmirenje svih obveza koje proizlaze iz lokalne valute. U bilanci se, međutim, valutni rizik očituje u trenutku vrednovanja, budući da se sva sredstva koja se drže na datum bilance kao i sva potraživanja moraju iskazati u valuti euro. O deviznim tečajevima kao i njihovom očekivanom kretanju izvještava se i raspravlja na sjednici odbora za ulaganja.

6.3 Operativni rizik

Značajni segmenti operativne djelatnosti društva Porsche Versicherungs AG provode se zajednički s društvom Porsche Bank AG. Zaštita od operativnog rizika općenito se provodi brojnim tehničkim i organizacijskim mjerama kao što su primjerice mjere osiguranja podataka, sustav ovlaštenja za pristup, nadzorne i kontrolne procedure, ali također i naputci za rad, pravila za ovlasti i utvrđivanje ovlaštenih potpisnika. Osobito se u području elektroničke obrade podataka primjenjuju najnovije sigurnosne tehnologije.

Ostali rizici koji proizlaze iz tekućeg poslovanja minimiziraju se razdvajanjem funkcija u procedurama rada, razvijenim sustavom tijeka rada („workflow“) te sustavom usklađenja i provjera uz obostrane kontrolne funkcije.

Odgovarajuća ovlaštenja, odgovornosti i uloge svakog pojedinog zaposlenika detaljno su definirane. U pravilu se u svim značajnim poslovnim procesima primjenjuje princip dvostruke kontrole, odnosno ako to nije moguće, provode se naknadne kontrole.

6.4 Strateški rizik

6.4.1 Strateški rizik i rizik upravljanja

Značajni dio poslovne strategije sastoji se u davanju doprinosa jačanju lanca dodane vrijednosti na razini koncerna Porsche. Svojim proizvodima Porsche Versicherungs AG također želi dati doprinos u određivanju standarda kvalitete. Prati se trenutna situacija na tržištu kao i ponašanje konkurencije kako bi se po potrebi moglo odgovarajuće reagirati na promjene tržišta. Kako bi se u najvećoj mogućoj mjeri ograničio rizik upravljanja, prilikom imenovanja na menadžerske funkcije osobito se vodi računa o procjeni primjerenosti u pogledu stručnosti i osobnosti.

6.4.2 Rizik reputacije

Rizik reputacije uključuje rizik koji proizlazi iz mogućeg narušavanja ugleda društva zbog negativne percepcije u javnosti (npr. kod klijenata, poslovnih partnera, dioničara, institucija). Ključne teme koje se odnose na reputaciju pronalazimo u prvom redu u segmentu poslovanja s klijentima kao i kod uključivanja u Porsche Holding. Kvalitetno pružanje usluga klijentima, visoki stupanj zadovoljstva klijenata koji je također potvrđen studijama te pridržavanje kodeksa ponašanja koncerna značajno doprinose ugledu društava Porsche Versicherungs AG. Kako bi se ograničio rizik reputacije, od svih se zaposlenika očekuje da se pridržavaju kodeksa ponašanja koncerna. Osim toga, od svakog se zaposlenika zahtijeva preuzimanje obveza na temelju bankarske tajne, uvažavanje compliance standarda, propisa o sprječavanju pranja novca, zaštite podataka, zahtjeva elektroničke pošte i interneta.

7. Kadrovsko izvješće

7.1 Kadrovsko planiranje i razvoj

Fiksni sastavni dio razvoja zaposlenika u 2016. godini uključivao je kontinuirano obrazovanje i usavršavanje zaposlenika kako bi na najbolji mogući način bili pripremljeni za izvršavanje dotičnih zadaća te kako bi ispunili formalne zahtjeve. Aktivnosti školovanja organizirane su s jedne strane interno, putem odjela školovanja društva Porsche Bank AG, a s druge strane putem vanjskih tvrtki koje nude stručna usavršavanja. Dio internih školovanja i usavršavanja uključuje sudjelovanje u već dobro etabliranoj akademiji Porsche Bank (u suradnji s ekonomskim sveučilištem u Beču) u čiji je program uvršten opširni modul osiguranja.

7.2 Podaci o osoblju

Na datum bilance 31.12.2016. društvo Porsche Versicherungs AG zapošljavalo je ukupno 43 zaposlenika. Broj zaposlenika povećan je otvaranjem dodatne podružnice sa sjedištem u Hrvatskoj, međutim i u 2016. godini broj zaposlenika bilo je moguće držati na relativno niskoj razini budući da je veliki broj segmenata poslovanja izdvojen na Porsche Bank AG. Na taj je način zajamčena visoka učinkovitost kao i maksimalna jednostavnost u vođenju klijenata.

8. Izdvajanje poslovnih funkcija

Organizacijske jedinice distribucija & marketing, obrada ugovora i upravljanje imovinom, računovodstvo i bilanciranje, IT, interna revizija, riznica, upravljanje poslovnim udjelima, upravljanje ljudskim potencijalima i školovanje zaposlenika izdvojeni su na Porsche Bank AG u smislu § 109. austrijskog Zakona o nadzoru osiguravajućih društava („VAG“ iz 2016.) te su odobreni od strane austrijske agencije za nadzor financijskog tržišta. Također, u okviru sporazuma o eksternalizaciji poslova upravljanje organizacijskim jedinicama pravo & compliance, controlling i obveza izvještavanja provode se zajednički s Porsche Bank AG.

9. Izvješće o istraživanju i razvoju

Predmet poslovanja društva Porsche Versicherungs AG je obavljanje usluga osiguranja uz vlastiti rizik, odnosno temeljem usluga posredovanja. Proizvodni proces u društvu Porsche Versicherungs AG stoga nije povezan s istraživanjem i razvojem u industrijskom smislu. Međutim, poslovi razvoja kontinuirano su integrirani u tekuće poslovanje.

10. Prognoze

Nakon implementacije regulative Solventnost II od 1.1.2016. potrebno je ovaj sustav dodatno učvrstiti te integrirati u svakodnevne poslovne procese kako bi se iz toga i za vlastito društvo ostvarila najveća moguća korist. Društvo Porsche Versicherungs AG nastoji kod budućih promjena koje idu ruku pod ruku s digitalizacijom i elektromobilnošću sudjelovati u njihovom kreiranju u okviru Porsche koncerna i na taj način automobilskoj industriji osigurati odgovarajuće proizvode i usluge osiguranja. Također, i dalje će se raditi na jačanju postojećih podružnica osiguranja, a osobito najmlađe podružnice u Hrvatskoj, nadalje vodit će se računa o proširenju mreže podružnica te će se za svako pojedino tržište tražiti daljnje mogućnosti distribucije proizvoda.

Salzburg, 28. veljače 2017.

Uprava

Dr. Franz Hollweger

Mag. Josef Michael Reich

*/izvršeni potpisi/
Napomena tumača: potpisi nečitki*

Logo austrijske Komore revizora i poreznih savjetnika

Opći uvjeti provođenja naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike („AAB 2011“)

Utvrđeni od strane radne skupine za pitanja honorara i uvjeta naloga pri Komori profesionalnih revizora i poreznih savjetnika i preporučeni za primjenu od strane predsjednika Komore profesionalnih revizora i poreznih savjetnika odlukom od 8.3.2000., prilagođeni od strane radne skupine za pitanja honorara i uvjeta naloga dana 23.5.2002., 21.10.2004., 18.12.2006., 31.8.2007., 26.2.2008., 30.6.2009., 22.3.2010. te 21.02.2011.

Preambula i općenito

(1) Ovi opći uvjeti naloga za profesionalne revizore i porezne savjetnike sastoje se od četiri dijela: I. dio se odnosi na ugovore koji se smatraju ugovorima o djelu za jednokratni posao, s iznimkom ugovora o vođenju knjiga, obavljanju kadrovskih poslova i obračunu davanja; II. dio se odnosi na ugovore o djelu za jednokratni posao za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja; predmet III. dijela su ugovori koji ne predstavljaju ugovore o djelu za jednokratni posao, a predmet IV. dijela su poslovi s potrošačima.

(2) Za sve dijelove ovih uvjeta naloga vrijedi da ako bi pojedine odredbe postale nevaljane, to ne utječe na valjanost ostalih odredbi. Nevaljanu odredbu potrebno je zamijeniti valjanom koja je po cilju najbliža nedjelotvornoj odredbi.

(3) Nadalje za sve dijelove ovih uvjeta naloga vrijedi da je osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja revizora i poreznog savjetnika obavezna pri ispunjenju ugovorenog posla postupati po načelima urednog pružanja profesionalnih usluga. Ta osoba ima pravo za provođenje naloga imenovati primjerene suradnike.

(4) Naposljetku, za sve dijelove uvjeta naloga vrijedi da osoba ovlaštena za obavljanje ovih zanimanja uzima u obzir inozemno pravo samo ako je to izričito ugovoreno pisanim putem.

(5) Radovi izrađeni u uredu ovlaštene osobe mogu po njezinu izboru biti izrađeni sa ili bez elektroničke obrade podataka. U slučaju korištenja elektroničke obrade podataka naručitelj, a ne ovlaštena osoba, obavezan je poduzeti potrebne registracije ili izvještavanja sukladno Zakonu o zaštiti podataka.

(6) Naručitelj se obvezuje da tijekom i unutar jedne godine nakon dovršetka odnosa naloga u svom poduzeću ili njemu bliskom poduzeću neće zapošljavati suradnike ovlaštene osobe, u protivnom je obavezan platiti godišnji primitak preuzetog suradnika osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja.

I. DIO

1. Područje važenja

(1) I. dio uvjeta naloga vrijedi za ugovore o (zakonskim i dobrovoljnim) revizijama sa ili bez mišljenja revizora, stručna mišljenja vještaka, djelatnosti sudskih vještaka, sastavljanje godišnjih financijskih i ostalih izvještaja, djelatnost poreznog savjetovanja te ostale djelatnosti koje se provode u okviru ugovora o djelu za jednokratni posao s iznimkom ugovora o vođenju knjiga, obavljanju kadrovskih poslova i obračunu davanja (poreza).

(2) Uvjeti naloga vrijede kada je njihova primjena izričito ili prešutno ugovorena. Osim toga, oni su u nedostatku drugih dogovora pomoć pri tumačenju.

(3) Točka 8. vrijedi i prema trećim osobama koje je ovlaštena osoba u pojedinačnom slučaju imenovala za ispunjenje naloga.

2. Opseg i izvršenje naloga

(1) Upućuje se na stavke 3. i 4. preambule.

(2) Ako se nakon predaje završnog pisanog ili usmenog očitovanja promijeni pravna situacija, ovlaštena osoba nije obavezna upozoriti naručitelja na promjene ili posljedice koje proizlaze iz toga. To vrijedi i za završene dijelove naloga.

(3) Podnesak osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja koji je kod neke institucije (npr. porezne uprave, nositelja socijalnog osiguranja) podnesen elektroničkim putem ne smatra se potpisanim od strane te osobe odnosno punomoćnika za slanje.

3. Obveza upućivanja naručitelja; izjava o potpunosti

(1) Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno bude predana sva dokumentacija potrebna za izvršenje naloga te da ona bude upoznata sa svim događajima i okolnostima koji mogu biti od važnosti za izvršenje naloga. To vrijedi i za dokumentaciju, događaje i okolnosti koji postanu poznati tek tijekom djelatnosti te ovlaštene osobe.

(2) Naručitelj je obavezan ovlaštenoj osobi u slučaju revizija, stručnih mišljenja vještaka i djelatnosti sudskog vještaka pisanim putem potvrditi cjelovitost predane dokumentacije te danih obavijesti i izjava. Ova izjava o potpunosti može se predati na formularima koji su uobičajeni za obavljanje navedenih djelatnosti.

(3) Ako pri sastavljanju godišnjih financijskih i ostalih izvještaja naručitelj nije upoznao izvršitelja sa značajnim rizicima, izvršitelj utoliko nema nikakvih obveza naknade.

4. Osiguravanje neovisnosti

(1) Naručitelj je obavezan poduzeti sve mjere u cilju sprečavanja ugrožavanja neovisnosti suradnika osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja te ni sam ne smije ničim ugrožavati neovisnost. To osobito vrijedi za ponude za zapošljavanje i za ponude preuzimanja naloga za vlastiti račun.

(2) Naručitelj daje suglasnost da se njegovi osobni podaci, i to njegovo ime te vrsta i opseg kao i razdoblje pružanja usluge koja je ugovorena između osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja i naručitelja (revizijske i nerevizijske usluge), obrađuju u svrhu provjere postoje li razlozi za pristranost ili isključenje u smislu članka 271. et seq. UGB-a (Zakona o trgovačkim društvima) u informacijskom savezu (mreži) kojem pripada osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja te da se ti podaci u tu svrhu šalju ostalim članovima informacijskog saveza (mreže) i u

inozemstvo (listu svih primatelja osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja šalje naručitelju na njegov zahtjev). Za ovo naručitelj sukladno Zakonu o zaštiti podataka i prema članku 91. stavku 4. br. 2 WTBG (Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima) oslobađa osobu ovlaštenu za obavljanje zanimanja od njene obveze čuvanja povjerljivosti podataka. Naručitelj u vezi s tim prima na znanje da je moguće da u državama koje nisu članice Europske unije postoji niža razina zaštite podataka od one u Europskoj uniji. Naručitelj može u svakom trenutku pisanim putem osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja opozvati ovu suglasnost.

5. Izvještavanje i komunikacija

(1) Kod revizija i stručnih mišljenja vještaka potrebno je, ako nije drugačije ugovoreno, izraditi pisano izvješće.

(2) Sve obavijesti i sva očitovanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja i njenih suradnika obvezujuća su samo ako su u pisanoj obliku ili ako su potvrđena pisanim putem. Pisanim očitovanjima smatraju se samo ona koja su potpisana od strane osobe ovlaštene za zastupanje. Pisanim očitovanjima se ni u kojem slučaju ne smatraju obavijesti dane elektroničkim putem, osobito ne putem elektroničke pošte.

(3) Kod elektroničkog slanja informacija i podataka ne mogu se isključiti greške kod slanja. Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja i njeni suradnici ne jamče za štete prouzročene elektroničkim slanjem. Elektroničko slanje isključivo je na rizik naručitelja. Naručitelju je poznato da pri korištenju internetom nije osigurana tajnost podataka. Nadalje, promjene ili dopune dokumentacije koja se šalje dopuštene su samo uz izričitu suglasnost.

(4) Primitak i prosljeđivanje informacija osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i njenim suradnicima nisu uvijek sigurni kod korištenja telefona – osobito u vezi s automatskim sustavima telefonskih sekretarica, telefaksom, elektroničkom poštom i drugim elektroničkim komunikacijskim sredstvima. Stoga se nalozi i važne informacije smatraju dostavljenima osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja samo ako su zaprimljene i pisanim putem, osim ako je u pojedinačnom slučaju izričito potvrđen primitak. Automatske potvrde o slanju i čitanju ne smatraju se takvim izričitim potvrđama o primitku. Ovo osobito vrijedi za slanje rješenja i drugih informacija o rokovima. Kritične i važne obavijesti stoga se osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja moraju poslati poštom ili kurirskom službom. Predaja pismena suradnicima izvan ureda ne smatra se predajom.

(5) Naručitelj je suglasan da od osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja elektroničkim putem dobiva periodičke opće porezno-pravne i opće ekonomsko-pravne informacije. Pritom se ne radi o nezatraženim obavijestima sukladno članku 107. Zakona o telekomunikacijama (TKG).

6. Zaštita intelektualnog vlasništva osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja

(1) Naručitelj se je dužan pobrinuti da se izvješća, stručna mišljenja vještaka, organizacijski projekti, nacrti, crteži, obračuni i slično, koji su izrađeni u okviru naloga osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja, koriste samo za potrebe naloga (npr. sukladno članku 44. stavku 3. Zakona o porezu na dohodak - EStG iz 1988.). Za ostalo je kod prosljeđivanja profesionalnih pisanih i usmenih očitovanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja trećoj osobi za korištenje potrebna pisana suglasnost osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

(2) Korištenje pisanih i usmenih profesionalnih očitovanja ovlaštene osobe u promidžbene svrhe nije dopušteno; kršenje daje pravo ovlaštenoj osobi raskinuti sve još neprovedene naloge naručitelja bez otkaznog roka.

(3) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja zadržava autorsko pravo za svoja djela. Za davanje odobrenja za korištenje potrebno je pisano odobrenje osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

7. Uklanjanje nedostataka

(1) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja ovlaštena je i obavezna ukloniti netočnosti i nedostatke koji su se kasnije pokazali u njenom poslovnom pisanom i usmenom očitovanju te je obavezna bez odgode obavijestiti o tome naručitelja. Također je ovlaštena obavijestiti o promjeni i treće osobe koje su bile informirane o prvotnom očitovanju.

(2) Naručitelj ima pravo na besplatno uklanjanje netočnosti ako je za njih odgovoran izvršitelj; ovo pravo prestaje šest mjeseci nakon što je uslugu pružila osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja, odnosno – ako nije dano pisano očitovanje – šest mjeseci nakon prestanka poslova osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja na koje je upućen prigovor.

(3) Kod neuspjelog uklanjanja eventualnih nedostataka naručitelj ima pravo na umanjenje cijene. Ako osim toga postoje odštetni zahtjevi, primjenjuje se točka 8.

8. Jamstvo

(1) Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja jamči samo za namjernu ili grubim nehajem skrivljenu povredu preuzetih obaveza.

(2) U slučaju grubog nehaja obaveza naknade osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja iznosi najviše deseterostruki iznos najmanje svote osiguranja od profesionalne odgovornosti sukladno članku 11. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima (WTBG) u trenutno važećoj verziji.

(3) Svaki odštetni zahtjev može se zatražiti sudskim putem samo unutar šest mjeseci nakon što je osoba koja ima pravo na naknadu saznala o šteti, no najkasnije u roku od tri godine od nastanka (primarne) štete nakon događaja koji čini temelj za odštetni zahtjev, osim ako u zakonskim propisima nisu utvrđeni drugi obavezni rokovi zastare.

(4) Ako za djelatnosti temeljem prisilnog prava vrijedi članak 275. Zakona o trgovačkim društvima (UGB), onda vrijede norme o odgovornosti iz članka 275. UGB ako su to norme prisilnog prava i to i onda ako je u provedbi naloga sudjelovalo više osoba ili je počinjeno više radnji koje obvezuju na naknadu, i bez obzira jesu li ostali sudionici djelovali s namjerom.

(5) U slučajevima kada se izdaje formalno mišljenje revizora rok zastare počinje teći najkasnije izdavanjem mišljenja revizora.

(6) Ako se u obavljanje djelatnosti uključi treća osoba, npr. društvo za obradu podataka, te ako je naručitelj obaviješten o tome, tada se sukladno zakonu i uvjetima treće osobe nastala prava iz jamstva i naknade štete prema trećima smatraju ustupljenim naručitelju. Osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja jamči samo za grešku kod izbora treće osobe.

(7) Jamstvo osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja prema trećoj osobi ne zasniva se kod prosljeđivanja pisanih i usmenih profesionalnih očitovanja od strane naručitelja bez suglasnosti ili znanja osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja.

(8) Prethodno navedene odredbe ne vrijede samo u odnosu prema naručitelju, nego i prema trećim osobama ako im osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja iznimno ipak treba jamčiti za svoju djelatnost. No treća osoba nikako ne može postaviti zahtjeve koji nadilaze eventualni zahtjev naručitelja. Najviša svota jamstva vrijedi samo ukupno jednom za sve oštećene osobe uključujući odštetne zahtjeve samog naručitelja, također i kada je oštećeno više osoba (naručitelj i treća osoba ili i više trećih osoba); oštećene osobe namiruju se prema redoslijedu odštetnih zahtjeva.

9. Tajnost podataka, zaštita podataka

(1) Ovlaštena osoba je temeljem članka 91. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima obavezna sve događaje koji joj postanu poznati u vezi sa svojom djelatnosti za naručitelja čuvati kao poslovnu tajnu, osim ako ju naručitelj oslobađa ove obveze čuvanja tajne ili ako je to u suprotnosti sa zakonskim obavezama davanja iskaza.

(2) Ovlaštena osoba smije izvještaje, stručna mišljenja i ostala pisana očitovanja o rezultatima svoje djelatnosti predati trećim osobama samo uz odobrenje naručitelja, osim u slučaju kada za to postoji zakonska obveza.

(3) Ovlaštena osoba ovlaštena je obrađivati osobne podatke koji su joj povjereni u okviru svrhe naloga ili ih dati na obradu trećim osobama sukladno točki 8. stavku 6. Ovlaštena osoba sukladno članku 15. Zakona o zaštiti podataka jamči obvezu čuvanja tajnosti podataka. Materijali predani ovlaštenoj osobi (nosači podataka, podaci, kontrolne brojke, analiza i programi) te svi rezultati iz provođenja poslova u načelu se vraćaju naručitelju sukladno članku 11. Zakona o zaštiti podataka, osim ako postoji pisani nalog od strane naručitelja da se materijal odnosno rezultat prosljedi trećim osobama. Ovlaštena se osoba obvezuje pobrinuti za to da naručitelj može izvršiti svoju obvezu davanja obavijesti sukladno članku 26. Zakona o zaštiti podataka. Za to potrebni nalozi naručitelja trebaju se pisanim putem prosljediti ovlaštenoj osobi. Ako za ovakve poslove davanja obavijesti nije ugovoren honorar, naručitelju se zaračunava stvarni utrošak. Naručitelj mora ispuniti obavezu informiranja dotičnih osoba odnosno registraciju u registru obrade podataka, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno.

10. Otkaz

(1) Ako pisanim putem ili obaveznim zakonskim propisima nije drugačije ugovoreno, ugovorne strane mogu u svako doba s trenutnim učinkom otkazati ugovor. Pravo na honorar utvrđuje se sukladno točki 12.

(2) Trajni nalog (i s paušalnom naknadom) – za koji se kod postojanja sumnje uvijek treba pretpostaviti da postoji – može se, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno i ako za to ne postoji opravdani razlog (usporedi članak 88. stavak 4. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima-WTBG), otkazati samo krajem kalendarskog mjeseca uz pridržavanje roka od tri mjeseca.

(3) Kod otkazanog dugotrajnog ugovornog odnosa u preostalo stanje naloga se – osim u slučajevima iz stavka 5. – ubrajaju samo ona pojedinačna djela čije je potpuno ili pretežno izvođenje moguće unutar otkaznog roka, pri čemu se godišnji financijski izvještaji i godišnje porezne prijave unutar 2 mjeseca od dana izrade bilance smatraju

pretežno izvedivima. U tom slučaju ih je potrebno stvarno dovršiti unutar uobičajenog roka, ako je bez odgode na raspolaganje stavljena sva potrebna dokumentacija te ako ne postoji važan razlog u smislu članka 88. stavka 4. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima (WTBG).

(4) U slučaju otkaza sukladno stavku 2. potrebno je u roku jednog mjeseca naručitelja pisanim putem obavijestiti o tome koja djela u trenutku otkaza ugovornog odnosa spadaju u stanje naloga koje treba još dovršiti.

(5) Ako u tom roku izostane obavijest o djelima koja je još potrebno izvršiti, dugotrajni nalog se smatra završenim dovršetkom djela započetih u trenutku dospjeća izjave o otkazu.

(6) Ako bi kod dugotrajnog ugovornog odnosa u smislu stavka 2. i 3. – iz bilo kojeg razloga – bilo potrebno dovršiti više od 2 istovrsna djela koja se obično izrađuju samo jednom godišnje (npr. godišnji financijski izvještaji, porezne prijave itd.) tada se djela koje prelaze ovaj opseg posla ubrajaju u preostalo stanje naloga samo uz izričito odobrenje naručitelja. Na tu okolnost potrebno je izričito upozoriti naručitelja u obavijesti sukladno stavku 4.

11. Zakašnjenje primitka i propuštena suradnja naručitelja

Ako naručitelj zakasni s primitkom usluge koju je ponudila ovlaštena osoba ili propusti suradnju na koju je obavezan sukladno točki 3. ili na neki drugi način, ovlaštena osoba može otkazati ugovor bez pridržavanja otkaznog roka. Njena prava na honorar određuju se sukladno točki 12. Zakašnjeni primitak te propuštena suradnja od strane naručitelja opravdavaju pravo ovlaštene osobe na naknadu većih troškova koji joj pritom nastaju te prouzročene štete i onda kada ovlaštena osoba ne iskoristi svoje pravo otkaza.

12. Pravo na honorar

(1) Ako izostane izvršenje naloga (npr. zbog otkaza), ovlaštena osoba ipak ima pravo na ugovorenu naknadu, ako je bila spremna na izvršenje usluge te je u tome bila spriječena zbog okolnosti čiji je uzrok na strani naručitelja (članak 1168. Općeg građanskog zakonika - ABGB); ovlaštena osoba u tom slučaju ne treba uračunati ono što je u tom slučaju stekla ili propustila steći upotrebom svoje radne snage ili radne snage svojih suradnika na drugom mjestu.

(2) Ako izostane suradnja naručitelja potrebna za izvršavanje djela, onda mu ovlaštena osoba može odobriti primjereni rok za naknadno izvršenje, s izjavom da se nakon neuspješnog isteka roka ugovor smatra raskinutim, za ostalo vrijede učinci stavka 1.

(3) Ako ovlaštena osoba bez važnog razloga u neprimjerenom vrijeme otkáže ugovor, obavezna je sukladno točki 8. naručitelju izvršiti naknadu štete koja je iz toga proizašla.

(4) Ako je naručitelj – upozoren na pravni položaj – suglasan s time da njegov dosadašnji zastupnik uredno do kraja izvrši nalog, onda je nalog potrebno i izvršiti.

13. Honorar

(1) Ako neplaćanje naknade nije izričito ugovoreno, ali također niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako ne postoji dokaz o drugačijem dogovoru, plaćanja naručitelja uvijek se uračunavaju u najstarije dugovanje. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja.

(2) Dobar sporazum između osoba ovlaštenih za obavljanje zanimanja revizora i poreznog savjetnika i njihovih naručitelja postiže se prije svega što je moguće jasnijim sporazumima o naknadi.

(3) Najmanja jedinica rada koja se može obračunati iznosi četvrt sata.

(4) I vrijeme utrošeno na put se uobičajeno obračunava u potreban opseg.

(5) Proučavanje spisa u vlastitom uredu koje je prema vrsti i opsegu ovlaštenoj osobi potrebno za pripremu može se zasebno obračunati.

(6) Ako se naknadno nastalim posebnim okolnostima ili posebnim zahtjevima od strane naručitelja već ugovorena naknada pokaže nedostatnom, uobičajeni su naknadni pregovori s ciljem naknadnog ugovaranja primjerene naknade. To je uobičajeno i kod nedostatnih honorara u paušalnom iznosu.

(7) Ovlaštene osobe dodatno obračunavaju sporedne troškove i porez na dodanu vrijednost.

(8) U sporedne troškove ubrajaju se i potkrijepljeni izdaci u gotovini ili u paušalnom iznosu, putni troškovi (kod vožnji vlakom 1. razred, po potrebi vagon za spavanje), dnevnice, naknada po kilometru, troškovi fotokopiranja i slični sporedni troškovi.

(9) Kod posebnih zahtjeva za sklapanje osiguranja od odgovornosti premije za ovo osiguranje spadaju u sporedne troškove.

(10) Nadalje, sporednim se troškovima smatraju i izdaci za osoblje i materijal potreban za izradu izvješća, stručnih mišljenja vještaka i sl.

(11) Za izvršavanje naloga čije je zajedničko izvršenje prenijeto na više ovlaštenih osoba za svaku se obračunava naknada koja odgovara njenoj djelatnosti.

(12) Ako nije drugačije ugovoreno, naknade i predujmovi naknada dospijevaju na naplatu odmah nakon njihovog pisanog traženja. Za naknade koje su plaćene kasnije od 14 dana nakon dospijeća mogu se obračunati zatezne kamate. Kod obostranih poduzetničkih poslova ugovorenima se smatraju zatezne kamate u visini 8 % na osnovnu kamatnu stopu (vidi članak 352. Zakona o trgovačkim društvima - UGB).

(13) Zastara se ravna prema članku 1486. Općeg građanskog zakonika (ABGB), a počinje teći dovršetkom usluge, odnosno naknadnim izdavanjem računa u primjerenom roku.

(14) Protiv računa se u roku od 4 tjedna od izdavanja može ovlaštenoj osobi podnijeti prigovor. U protivnom se račun smatra priznatim. Unošenje računa u poslovne knjige se u svakom slučaju smatra priznanjem računa.

(15) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB) koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

14. Ostalo

(1) Ovlaštena osoba ima pored primjerenog zahtjeva za nagradom i honorarom pravo na naknadu svojih troškova. Može zahtijevati odgovarajuće predujmove te (nastavak) svoje djelatnosti uvjetovati plaćanjem takvih predujmova.

Ovlaštena osoba može također i za izručenje rezultata svojega rada staviti uvjet potpunog ispunjenja svojih zahtjeva. U vezi s time se upućuje na zakonsko pravo zadržavanja (članak 471. Općeg građanskog zakonika - ABGB, članak 369. Zakona o trgovačkim društvima - UGB). Ako se pravo zadržavanja izvršava neopravdano, ovlaštena osoba jamči samo kod izrazito grubog nehaja do visine svog još otvorenog potraživanja. Kod dugotrajnih ugovora pružanje daljnjih usluga smije se uskratiti sve do namirenja ranijih usluga. Isto prema smislu vrijedi kod izvršavanja djelomičnih usluga i otvorenih djelomičnih honorara.

(2) Nakon predaje svih podataka izrađenih od strane revizora ili poreznog savjetnika naručitelju, odnosno sljedećem revizoru ili poreznom savjetniku, a koje je potrebno čuvati, ovlaštena osoba ima pravo izbrisati podatke.

(3) Iskazivanje prigovora na radove ovlaštene osobe, osim kod očiglednih bitnih nedostataka, ne predstavlja osnovu za uskraćivanje naknada na koje ona ima pravo sukladno stavku 1.

(4) Prijeboj s potraživanjima ovlaštene osobe za naknade sukladno stavku 1 dopušteno je samo za neosporena ili pravomoćno utvrđena potraživanja.

(5) Ovlaštena osoba obavezna je na zahtjev i trošak naručitelja izdati svu dokumentaciju koju je povodom svoje djelatnosti primila od njega. No to ne vrijedi za dopisivanje između ovlaštene osobe i njenog naručitelja i za pismena koja ona ima u originalu te za pismena koja podliježu obavezi čuvanja sukladno smjernici o sprječavanju pranja novca. Ovlaštena osoba može napraviti prijepise ili kopije dokumentacije koju vraća naručitelju. Za to naručitelj snosi troškove u onoj mjeri u kojoj bi ti prijepisi ili kopije mogli biti potrebni za naknadni dokaz urednog ispunjenja profesionalnih obveza ovlaštene osobe.

(6) Izvršitelj u slučaju prestanka naloga ima pravo zaračunati društvu u kojem je provedena revizija primjerenu naknadu za daljnje upite nakon završetka naloga i za odobrenje pristupa relevantnim informacijama.

(7) Naručitelj je dužan podići dokumentaciju koju je predao ovlaštenoj osobi u roku od 3 mjeseca od dovršetka posla. Ako ne podigne predanu dokumentaciju, ovlaštena osoba ima pravo, nakon što je dva puta pozvala naručitelja na preuzimanje predane dokumentacije i ima dokaz o tom pozivu, tu dokumentaciju vratiti na njegov trošak i/ili obračunati naknade za pohranu dokumentacije.

(8) Ovlaštena osoba ima pravo dospjela potraživanja honorara kompenzirati s eventualnim pozitivnim saldovim depozita, sredstvima iz prijeboja, novčanim sredstvima za obavljanje zanimanja ili drugim likvidnim sredstvima koja ima na čuvanju i kod izričitog uzimanja na čuvanje, ako je naručitelj morao računati s protuzahjevom ovlaštene osobe.

(9) Za osiguranje postojećeg ili budućeg potraživanja honorara ovlaštena osoba može sredstva za poreze ili druga davanja ili doprinose naručitelja prenijeti na fiducijarni račun. U ovom je slučaju potrebno obavijestiti naručitelja o provedenom transferu. Nakon toga se osigurani iznos može naplatiti u dogovoru s naručiteljem ili prilikom ovršnosti potraživanja za honorar.

15. Primjenjivo pravo, mjesto ispunjenja, sudska nadležnost

- (1) Za nalog, njegovu provedbu i prava koja proizlaze iz toga primjenjuje se isključivo austrijsko pravo.
- (2) Mjesto ispunjenja je mjesto poslovnog sjedišta ovlaštene osobe.
- (3) Za sporove je nadležan sud mjesta ispunjenja.

16. Dopunske odredbe za revizije

(1) Kod revizija financijskih izvještaja koje se provode s ciljem davanja formalnog mišljenja revizora (kao npr. članak 268. et seq. Zakona o trgovačkim društvima UGB) nalog se, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, ne proteže na provjeru pitanja jesu li poštovani propisi poreznog prava ili posebni propisi, kao npr. propisi cjenovnog prava, prava ograničenja tržišnog natjecanja i deviznog prava. Revizija financijskih izvještaja također se ne proteže na provjeru vođenja poslova u pogledu štednje, ekonomičnosti i svrhovitosti. U okviru revizije financijskih izvještaja također ne postoji obveza za otkrivanjem krivotvorenja poslovnih knjiga i drugih nepravilnosti.

(2) Kod revizija godišnjih financijskih izvještaja potrebno je uz godišnje financijske izvještaje, ako im se može priložiti pozitivno ili kvalificirano mišljenje revizora (rezerva na mišljenje), priložiti ono mišljenje revizora koja odgovara dotičnom pravnom obliku društva.

(3) Ako se objavljuju godišnji financijski izvještaj s mišljenjem revizora, to smije uslijediti samo u obliku potvrđenom od strane revizora ili u drugom obliku koji je on izričito odobrio.

(4) Ako revizor opozove mišljenje revizora, ono se ne smije dalje upotrebljavati. Ako su financijski izvještaji objavljeni s mišljenjem revizora, potrebno je objaviti i opoziv mišljenja revizora.

(5) Za ostale zakonske i dobrovoljne revizije godišnjih financijskih izvještaja te za druge revizije vrijede prema smislu gore navedena načela.

17. Dopunske odredbe za sastavljanje godišnjih financijskih i drugih izvještaja, za djelatnost savjetovanja i druge djelatnosti koje je potrebno izvršiti u okviru ugovora o djelu za jednokratni posao

(1) Ovlaštena osoba ima pravo kod gore navedenih djelatnosti podatke naručitelja, posebice brojčane podatke smatrati ispravnima. No ona je obavezna naručitelja upozoriti na neispravnosti koje su uočene. Naručitelj je dužan ovlaštenoj osobi pravovremeno predati svu dokumentaciju bitnu za poštivanje rokova, posebice porezna rješenja, kako bi ovlaštena osoba imala na raspolaganju primjereno vrijeme za obrade, no najmanje jedan tjedan.

(2) Ako nije drugačije pisano ugovoreno, djelatnost savjetovanja obuhvaća sljedeće djelatnosti:

- a) izradu godišnjih poreznih prijava za porez na dohodak ili porez na dobit te porez na dodanu vrijednost, i to na temelju financijskih izvještaja predanih od strane naručitelja ili izrađenih od strane izvršitelja te ostalih izvještaja i dokaza potrebnih za oporezivanje.
- b) provjeru rješenja uz porezne prijave navedene pod a).
- c) pregovore s poreznim upravama u vezi s izjavama i rješenjima navedenim pod a) i b).
- d) sudjelovanje pri vanjskim revizijama i analiza rezultata revizija u pogledu poreza navedenih pod a).

e) sudjelovanje u žalbenom postupku u pogledu poreza navedenih pod a). Ako ovlaštena osoba za tekuće porezno savjetovanje prima paušalni honorar, potrebno je, ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, za djelatnosti navedene pod d) i e) isplatiti zasebnu naknadu.

(3) Obrada posebnih pojedinačnih pitanja glede poreza na dohodak, poreza na dobit i utvrđivanja porezne osnovice te svih pitanja glede poreza na promet, poreza na plaće i ostalih poreza i davanja odvija se samo temeljem posebnog naloga. To vrijedi i za

- a) obradu jednokratnih poreznih poslova, npr. na području poreza na nasljedstvo, poreza na kapitalni dobitak, poreza na promet nekretnina,
- b) obranu i traženje savjeta u financijskom kaznenom postupku,
- c) savjetodavnu djelatnost i davanje stručnog mišljenja u vezi s osnivanjem, restrukturiranjem, pripajanjem, povećanjem i smanjenjem kapitala, sanacijom, ulaskom i izlaskom člana društva, prodajom poduzeća, likvidacijom, nadalje poslovno savjetovanje i druge djelatnosti sukladno člancima 3. do 5. Zakona o profesionalnim revizorima i poreznim savjetnicima - WTBG,
- d) sastavljanje upisa u sudski registar u vezi s godišnjim financijskim izvještajima uključujući potrebne evidencije.

(4) Ako preuzeti nalog obuhvaća izradu godišnjih prijava poreza na dodanu vrijednost, tu ne spada provjera eventualnih posebnih knjigovodstvenih pretpostavki kao ni provjera jesu li uzete u obzir sve porezne olakšice koje se odnose na porez na dodanu vrijednost, osim ako je za ovo dokazano dan nalog.

(5) Prethodno navedeni stavci ne vrijede za djelatnosti vještaka.

II. DIO

18. Područje važenja

II. dio uvjeta naloga vrijedi za radne ugovore za jednokratni posao za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja.

19. Opseg i izvršenje naloga

(1) Upućuje se na stavke 3. i 4. Preambule.

(2) Ovlaštena osoba je ovlaštena dobivene obavijesti i dokumentaciju naručitelja, posebice brojčane podatke, smatrati točnima i potpunima i na njima temeljiti računovodstvo. Ovlaštena osoba nije obavezna bez posebnog pisanog naloga utvrđivati neispravnosti. No ako utvrdi neispravnosti, obavezna je o tome obavijestiti naručitelja.

(3) Ako je za djelatnosti navedene u točki 18. ugovoren paušalni honorar, tada je, ako nije pisanim putem drugačije ugovoreno, za djelatnost zastupanja u vezi sa svim vrstama revizija glede poreza i doprinosa, uključujući sklapanje nagodbi o osnovicama za obračun poreza ili osnovicama doprinosa, izvještavanje, korištenja pravnog lijeka i slično potrebno isplatiti zaseban honorar.

(4) Obrada posebnih pojedinačnih pitanja u vezi s djelatnostima navedenim u točki 18., osobito utvrđivanja o načelnom postojanju obaveznog osiguranja, vrši se samo na temelju posebnog naloga te se ocjenjuje sukladno I. ili III. dijelu ovih uvjeta naloga.

(5) Podnesak osobe ovlaštene za obavljanje zanimanja koji je kod neke institucije (npr. porezne uprave, nositelja socijalnog osiguranja) zaprimljen elektroničkim putem ne smatra se potpisanim od strane te osobe odnosno punomoćnika za slanje.

20. Obveza sudjelovanja naručitelja

Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno budu dani na raspolaganje svi podaci i sva dokumentacija potrebna za vođenje knjiga, obavljanje kadrovskih poslova i obračun davanja.

21. Otkaz

(1) Ako pisanim putem nije drugačije ugovoreno, svaka ugovorna strana može bez navođenja razloga otkazati ugovor na kraju kalendarskog mjeseca uz pridržavanje otkaznog roka od tri mjeseca.

(2) Ako naručitelj ponovljeno ne ispuni svoju obvezu sukladno točki 20, osoba ovlaštena za obavljanje zanimanja time ima pravo na trenutni otkazati ugovor bez otkaznog roka.

(3) Ako ovlaštena osoba zakasni s izvršenjem usluge iz razloga za koje je ona sama odgovorna, to ovlašćuje naručitelja na trenutni otkaz ugovora bez otkaznog roka.

(4) U slučaju otkaza ugovornog odnosa u stanje naloga ubrajaju se samo ona djela na kojima izvršitelj već radi ili koja se pretežno mogu dovršiti u otkaznom roku i koja on objavi u roku od jednog mjeseca nakon otkaza.

22. Honorar i pravo na honorar

(1) Ako pisanim putem nije ugovoreno drugačije, honorar se uvijek smatra ugovoren za jednu godinu naloga.

(2) Kod raskida ugovora sukladno točki 21. stavku 2. ovlaštena osoba zadržava pravo na puni honorar u trajanju od tri mjeseca. To vrijedi i kod nepridržavanja otkaznog roka od strane naručitelja.

(3) Kod raskida ugovora sukladno točki 21. stavku 3. ovlaštena osoba ima pravo na honorar samo za svoje dosadašnje usluge ako su one upotrebljive za naručitelja.

(4) Ako nije ugovoren paušalni honorar, visina honorara sukladno stavku 2. utvrđuje se prema mjesečnom prosjeku u tekućoj godini naloga do raskida ugovora.

(5) Ako izričito nije ugovoreno neplaćanje naknade niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako dokazano nije drugačije ugovoreno, plaćanja naručitelja uvijek se koriste za podmirenje najstarijeg dugovanja. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja. Za ostalo se primjenjuju načela normirana pod točkom 13. (Honorar).

(6) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB) koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

23. Ostalo

Za ostalo se po smislu primjenjuju odredbe I. dijela uvjeta naloga.

III. DIO

24. Područje važenja

(1) III. dio uvjeta naloga vrijedi za sve ugovore koji nisu spomenuti u prethodnim dijelovima, koji se ne smatraju ugovorima o djelu za jednokratni posao te koji nisu u vezi

s ugovorima spomenutim u prethodnim dijelovima.

(2) III. dio uvjeta naloga osobito vrijedi za ugovore o jednokratnom sudjelovanju u pregovorima, za djelatnosti kao organ u stečajnom postupku, za ugovore o jednokratnom uključenju i za ugovore o obradi pojedinačnih pitanja spomenutih u točki 17. stavku 3 bez postojanja trajnog ugovora.

25. Opseg i izvršenje naloga

(1) Upućuje se na stavke 3. i 4. Preambule.

(2) Ovlaštena osoba ovlaštena je i obavezna dobivene obavijesti i dokumentaciju naručitelja, posebice brojčane podatke, smatrati točnima i potpunima. Ona je u financijskom kaznenom postupku obavezna čuvati prava naručitelja.

(3) Ovlaštena osoba nema pravo bez posebnog pisanog naloga utvrđivati neispravnosti. No ako utvrdi neispravnosti, obavezna je o tome obavijestiti naručitelja.

26. Obveza suradnje naručitelja

Naručitelj je obavezan pobrinuti se da osobi ovlaštenoj za obavljanje zanimanja i bez njenog posebnog traženja pravovremeno budu stavljene na raspolaganje sve potrebne obavijesti i sva dokumentacija.

27. Otkaz

Ako pisanim putem ili obaveznim zakonskim propisima nije drugačije ugovoreno, ugovorne strane mogu u svakom trenutku s trenutnim učinkom otkazati ugovor (članak 1020. Općeg građanskog zakonika – ABGB).

28. Honorar i pravo na honorar

(1) Ako izričito nije ugovoreno neplaćanje naknade niti ništa drugo, temeljem članaka 1004. i 1152. Općeg građanskog zakonika (ABGB) plaća se primjerena naknada. Ako dokazano nije drugačije ugovoreno, plaćanja naručitelja uvijek se koriste za podmirenje najstarijeg dugovanja. Pravo na honorar ovlaštene osobe proizlazi iz sporazuma postignutog između nje i njenog naručitelja. U ostalom se primjenjuju načela normirana pod točkom 13. (Honorar).

(2) U slučaju otkaza pravo na honorar utvrđuje se sukladno pruženim uslugama ako su one upotrebljive za naručitelja.

(3) Odustaje se od primjene članka 934. Općeg građanskog zakonika (ABGB) u smislu članka 351. Zakona o trgovačkim društvima (UGB), koji se odnosi na osporavanje zbog umanjenja vrijednosti iznad polovice za poslove među poduzetnicima.

29. Ostalo

Po smislu vrijede upućivanja točke 23. na odredbe I. dijela uvjeta naloga.

IV. DIO

30. Područje važenja

IV. dio uvjeta naloga vrijedi isključivo za poslove s potrošačima sukladno Zakonu o zaštiti potrošača (Savezni zakon od 8.3.1979/BGBl br. 140. u trenutno važećoj verziji).

31. Dopunske odredbe za poslove s potrošačima

(1) Za ugovore između ovlaštene osobe i potrošača vrijede prisilne odredbe Zakona o zaštiti potrošača.

(2) Ovlaštena osoba jamči samo za namjernu ili grubim nehajem skrivljenu povredu preuzetih obaveza.

(3) Umjesto ograničenja iz točke 8. stavka 2. Općih uvjeta (AAB) obveza naknade ovlaštene osobe nije ograničena ni u slučaju grubog nehaja.

(4) Ne primjenjuje se točka 8. stavak 3. Općih uvjeta (AAB) (isticanje zahtjeva iz prava na naknadu štete unutar određenog roka).

(5) Pravo odustajanja sukladno članku 3. Zakona o zaštiti potrošača (KSchG).

Ako potrošač svoju izjavu o sklapanju ugovora nije predao u uredskim prostorima koje ovlaštena osoba trajno koristi, on može odustati od svog zahtjeva za sklapanje ugovora ili od ugovora. Ovo odustajanje može se izjaviti do sklapanja ugovora ili unutar jednog tjedna nakon toga; rok počinje teći predajom potrošaču dokumenta koji sadrži barem ime i adresu ovlaštene osobe te upućivanje na pravo odustajanja, no najranije sklapanjem ugovora. Potrošač nema pravo na odustajanje od ugovora,

1. ako je on sam pokrenuo poslovni odnos s ovlaštenom osobom ili njenim povjerenikom u svrhu sklapanja ovog ugovora,

2. ako sklapanju ugovora nisu prethodili dogovori između sudionika ili njihovih povjerenika, ili

3. kod ugovora kod kojih se odmah trebaju pružiti obostrane usluge, ako ih ovlaštene osobe uobičajeno sklapanju izvan svojih uredskih prostorija te ako ugovorena naknada ne prelazi 15 eura.

Odustajanje je valjano samo u pisanom obliku. Dovoljno je da potrošač dokument koji sadrži njegovu izjavu o namjeri sklapanja ugovora ili izjavu ovlaštene osobe dostavi ovlaštenoj osobi s bilješkom iz koje je vidljivo da potrošač odbija sklapanje ili nastavak ugovora. Dovoljno je ako je izjava poslana unutar jednog tjedna.

Ako potrošač odustane od ugovora sukladno članku 3. Zakona za zaštitu potrošača (KSchG), tada je

1. ovlaštena osoba obavezna bez odgode vratiti sve primljene uplate skupa sa zakonskim kamatama od dana primitka te nadoknaditi potrošaču potrebne i korisne troškove vezane uz dotičnu stvar,

2. potrošač obavezan ovlaštenoj osobi bez odgode naknaditi vrijednosti radova, ako mu ona donose jasnu i pretežnu korist.

Sukladno članku 4. stavku 3. Zakona o zaštiti potrošača (KSchG) nedirnuti ostaju oštetni zahtjevi.

(6) Kalkulacije troškova sukladno članku 5. Zakona za zaštitu potrošača (KSchG)

Za izradu kalkulacije troškova u smislu članka 117.a Općeg građanskog zakonika (ABGB) od strane ovlaštene osobe potrošač je obavezan platiti naknadu samo ako je prethodno bio upozoren na ovu obvezu plaćanja.

Ako se ugovor temelji na kalkulaciji troškova ovlaštene osobe, njegova ispravnost smatra se garantiranom ako nije izričito izjavljeno suprotno.

(7) Uklanjanje nedostataka: dopunjuje se točka 7.

Ako je ovlaštena osoba sukladno članku 932. ABGB-a obavezna ispraviti svoje usluge ili dopuniti ono što nedostaje, mora ispuniti ovu obvezu na mjestu na kojem je predmet predan. Ako potrošač može zaprimati poslana djela i dokumentaciju ovlaštene osobe, onda ona može to slanje provesti na svoj rizik i o svom trošku.

(8) Sudska nadležnost: umjesto točke 15. stavka 3.:

Ako potrošač ima prebivalište ili uobičajeno boravište u tuzemstvu ili ako je zaposlen u tuzemstvu, tada se za tužbu protiv njega sukladno člancima 88., 89., 93. stavku 2. i članku 104. stavku 1. Zakona o sudskoj nadležnosti – JN) može ugovoriti samo sudska nadležnost na području njegovog prebivališta, uobičajenog boravišta ili mjesta zaposlenja.

(9) Ugovori o periodičkim uslugama

(a) Ugovore kojima se ovlaštena osoba obvezuje na jednokratno obavljanje posla, a potrošač na plaćanja koja se ponavljaju, te koji se sklapaju ne neodređeno vrijeme ili vrijeme koje premašuje jednu godinu potrošač može otkazati uz pridržavanje roka od dva mjeseca po isteku prve godine, a nakon toga istekom uvijek pola godine.

(b) Ako usluge s obzirom na svoju vrstu predstavljaju nedjeljivu uslugu čiji su opseg i cijena utvrđeni već pri sklapanju ugovora, prvi termin otkaza može se pomaknuti do isteka druge godine. U takvim se ugovorima otkazni rok može produžiti na najviše šest mjeseci.

(c) Ako ispunjenje jednog određenog ugovora navedenog pod slovom a) zahtjeva znatne izdatke za ovlaštenu osobu te ako je ona s time upoznala potrošača najkasnije kod sklapanja ugovora, tada se mogu ugovoriti termini otkaza i otkazni rokovi koji su primjereni okolnostima i koji odstupaju od onih pod slovom a) i b).

(d) Otkaz potrošača koji nije izjavljen u roku, ima učinak u sljedećem terminu otkaza nakon isteka otkaznog roka.

----- kraj prijevoda -----

Ja, Tihana Babić, stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-1353/16 od 14. studenog 2016. godine, potvrđujem da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvornoj ispravi sastavljenoj na njemačkom jeziku.

Broj ovjere: 70/2017

Zagreb, 12. lipnja 2017. godine



T. Babić